

INFO

ROMISCHE

WEINSTRASSE



# Verbandsgemeinde Schweich





# Herzlich willkommen an der Roemischen Weinstrasse

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,  
verehrte Gäste!

Im Namen der Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse begrüße ich Sie in unserer Verbandsgemeinde und heiße Sie herzlich willkommen.

Wenn Sie als Neubürger in die Verbandsgemeinde Schweich kommen oder als Gast die Stadt Schweich oder eine unserer Gemeinden besuchen, werden Sie schon bald die Annehmlichkeiten kennen lernen, die unsere Wein- und Ferienregion ihren Bürgern bietet. Sie tun es damit den alten Römern gleich, die das Wohnen vor den Toren ihrer Metropole Trier besonders schätzten.

Die vorliegende Informationsbroschüre ist eine Kurzbeschreibung unserer Verbandsgemeinde sowie ihrer 18 Ortsgemeinden und stellt Ihnen die Vertreterinnen und Vertreter der Verbandsgemeinde, der Ortsgemeinden sowie sonstige Einrichtungen, Behörden und Institutionen vor. Außerdem werden wir Sie mit der ärztlichen Versorgung, den Vereinen und Verbänden, den Einkaufsmöglichkeiten und Dienstleistungsbetrieben sowie dem örtlichen Gewerbe bekanntmachen.

Für weitere Fragen und Wünsche stehen Ihnen die kommunalen Vertreter sowie die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich gerne zur Verfügung.

Dem Verlag und den Firmen, die durch ein Inserat diese Informationsschrift ermöglicht haben, sage ich Dank für ihre Unterstützung.

Ich hoffe sehr, dass Ihnen die Broschüre eine nützliche Hilfe sein wird und Sie sich an der Roemischen Weinstrasse recht schnell zu Hause fühlen.



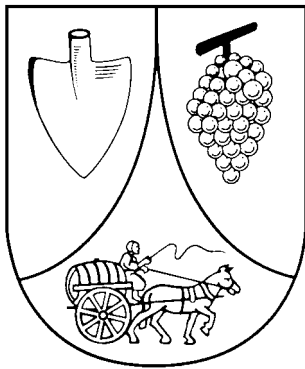
Mit herzlichen Grüßen

Ihr

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Biber'.

Berthold Biber  
Bürgermeister

# Die Verbandsgemeinde Schweich an der Roemischen Weinstrasse stellt sich vor!



- Wappen der  
Verbandsgemeinde -

ren pflegten sie in gleichem Maße im rauen Norden wie zu Hause am Mittelmeer.

Auf keinen Fall wollten sie aber auf ihr geliebtes tägliches Schöppchen Wein verzichten, und brachten deshalb auch gleich den Weinanbau mit. Über einen gesicherten Transportweg fand der Wein den Weg von den Speichern in Trier aus zu seinen Abnehmern in den Militärlagern. Wenn sich auch die Mosel als Wasserweg geradezu anbot, bot sie wegen ihrer sich jährlich wiederholenden Hoch- und Niedrigwasserstände keine Garantie dafür, daß die Transporte über das ganze Jahr durchgeführt werden konnten.

Parallel zur Mosel wurden Versorgungsstraßen angelegt, die im Bereich der unteren Mittelmosel den Fluß verließen und sowohl nach „Colonia Agrippina“ (Köln) und Moguntia (Mainz) durch Eifel und Hunsrück abbogen. So existierte sie bereits zur Römerzeit, die „ROEMISCHE WEINSTRASSE“.

Von ihrer Existenz zeugen heute noch die Ortsnamen, die nach den Meilensteinen entstanden sind. „Quint“ – am fünften Meilenstein, „Detzem“ – am zehnten Meilenstein.

Folgt man nun von Trier aus dem Lauf der Mosel, so begegnet man ab Kenn und bis nach Leiwen den 18 Ortsgemeinden der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“. Seit 1988 trägt auch die Verbandsgemeinde Schweich die amtlich verliehene Zusatzbezeichnung „...an der ROEMISCHEN WEINSTRASSE“.

Über 300 zum Teil einzigartige Funde belegen in ihrem Bereich die römische Vergangenheit. In einigen Orten an der 25 Flußkilometer langen Straße zwischen Kenn und Leiwen lassen sich die gut erhaltenen und zum Teil wieder restaurierten luxuriösen Villen und Landgüter finden. Dass sich hier, wo fast ein Drittel des gesamten Moselweines heranwächst, Weinseligkeit breitmacht, bedarf wohl keiner besonderen Erwähnung.

Wer an die Mosel denkt, denkt auch gleichzeitig an die älteste Stadt Deutschlands, die vor über zweitausend Jahren als Stadt des Kaisers Augustus gegründet wurde – Augusta Treverorum, Trier.

Zweifelsohne siedelten auch zu jener Zeit bereits Römer in Deutschland. An Limes und Rhein verteidigten sie ihr Römisches Reich gegen die „Barbaren“. Ihre Eß- und Trinkkulturen

Berühmte Weinlagen, die weit über die Landesgrenzen hinaus vom Ruhme des Rieslingweines künden, grüßen von rechts und links und flankieren den Fluß. Thörnicher Ritsch, Leiwener Laurentiuslay, Pölicher Held, Mehringer Blattenberg, Longuicher Probstberg, um nur einige von ihnen zu nennen, ohne die Qualität der übrigen Weinlagen damit schmälern zu wollen.

Der große Kurfürst Klemens Wenzeslaus hatte bereits vor über 200 Jahren den Wert der Riesling-Rebe erkannt und ihren Anbau per Dekret angeordnet. Nirgendwo auf der Welt entwickelt die Riesling-Rebe ihren edlen Geschmack so wie auf den mineralreichen Schiefer-Verwitterungsböden der Mosel. Zahllose Weingüter mit gemütlich eingerichteten Probierstuben laden zur Weinprobe ein. In den schmucken Winzerhöfen findet man gleich das richtige Ambiente, seinen Wein vor Ort zu kaufen. Ein Besuch im Fasskeller ist natürlich obligatorisch.

Dass Wein und Kultur zusammengehören, können Sie in den Orten der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ erleben. Wie ein Buch liest sich der jährliche Veranstaltungskalender der Verbandsgemeinde.

Aber nicht nur zum Feiern lädt die „ROEMISCHE WEINSTRASSE“ ein! Vor den Toren der Stadt Trier haben sich die Orte der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ zu hervorragenden Wohn- und Arbeitsplatzgemeinden mit viel Lebensqualität entwickelt. Mit rd. 25.450 Einwohnern ist die Verbandsgemeinde Schweich die zweitgrößte im Landkreis Trier-Saarburg. Von den 15.447 ha Gesamtfläche sind allein 2.191 ha vom Weinbau genutzt. Damit umfasst die Verbandsgemeinde rd.  $\frac{1}{4}$  des gesamten Anbaugebietes Mosel-Saar-Ruwer und zählt zu den weinreichsten Gebieten Deutschlands.

Neben dem Weinbau haben sich in den Orten der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ durch die günstigen Verkehrsanbindungen eine Vielzahl von umweltverträglichen Handwerks-, Gewerbe- und Dienstleistungsunternehmen angesiedelt und können ortsnahe, attraktive Arbeitsplätze anbieten. Hauptort und Sitz der Verbandsgemeindeverwaltung ist die junge Stadt Schweich; mit rd. 6.700 Einwohnern ideal ausgestattet mit allen Annehmlichkeiten für ihre Bewohner, aber dennoch mit dem Charme des Vertrauten und Überschaubaren. Hier finden Sie alle notwendigen Einrichtungen, angefangen von Kindergärten über Schulen, umfassender medizinischer Versorgung, Sport-, Freizeit- und Einkaufsmöglichkeiten bis hin zu einem intakten Vereinsleben, also alles, was einen attraktiven Wohnort ausmacht. Mit gleich zwei Kulturzentren kann die Stadt aufwarten. Literatur und Bildende Künste haben im „Niederprümer Hof“ ihr Domizil. Hier können Sie im entsprechenden Ambiente auf den Spuren des bekannten Dichters Stefan Andres wandeln, der in seinen moselländischen Novellen und dem

Roman „Der Knabe im Brunnen“ trefflich die „Moselaner“ und die Landschaft beschrieben hat. Ein gemütliches Puppentheater zeugt von Schweich als der „Hauptstadt des Puppenspiels“. Konzerte und Vortragsveranstaltungen sind die Schwerpunkte in der liebevoll restaurierten Schweicher Synagoge.

Aber auch die übrigen Ortsgemeinden in der Verbandsgemeinde bieten eine hervorragende Grundversorgung mit hohem Wohn- und Freizeitwert.

A propos Freizeit! Für Radwanderer, insbesondere Familien, wartet die Verbandsgemeinde mit einem gut ausgebauten, ebenen Radwegenetz auf. Am Flußufer der Mosel entlang führt der „Historische Radwanderweg“ zum Teil auf der Trasse der ehemaligen „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“. An seinen einzelnen Etappenpunkten erfährt der Radfahrer auf einer Reihe von hübschen Informationstafeln interessante und geschichtliche Details zur „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ und ihren Orten. Aber auch in allen anderen Sparten haben wir etwas anzubieten. Egal welches ausgefallene Hobby Sie betreiben, in den Gemeinden der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ werden sie sicherlich das Passende finden. Zwei Freibäder (Erlebnisbad in Schweich und Panoramabad in

Leiwien), Wasserski, Wassersport, Bootshäfen, Tennis, Golf, Fallschirmspringen, Ballonfahren, Reiten, Wandern und vieles mehr, um nur einiges aus der breiten Angebotspalette zu nennen.

Dazu wird von den Ortsgemeinden ein hochwertiges kulturelles Angebot bereitgehalten. Ob Sie einmal die Heimatmuseen in Enschede, Föhren, Kenn, Leiwien oder Mehring besuchen wollen, oder eine der vielen kulturellen Veranstaltungen. Im Amtsblatt der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ können Sie sich über die laufenden Angebote informieren.

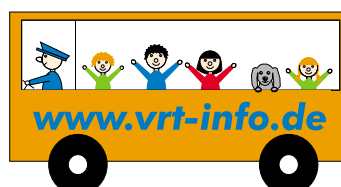
Bleibt noch zu erwähnen, dass an der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ passend zur Kultur und natürlich auch zum Wein eine gute Küche selbstverständlich ist. Eine erstklassige Gastronomie verwöhnt Sie mit hervorragenden moseltypischen Spezialitäten, aber auch die internationale Küche lässt sich hier finden.

Zu den Argumenten, mit denen bereits der römische Dichter Ausonius in seiner „Mosella“ die Lieblichkeit der Landschaft und ihrer Menschen gepriesen hat, haben wir an der „ROEMISCHEN WEINSTRASSE“ noch einiges hinzugefügt. Die Verbandsgemeinde und ihre Orte informieren Sie gerne.

Bei Tagesausflügen und im Urlaub ist unsere Tageskarte die richtige Wahl. Familien und Freunde fahren mit der VRT Mini-Gruppenkarte noch günstiger.



**Besuchen Sie uns im Internet !**



Auch mit dem Rheinland-Pfalz-Ticket und dem Familien-Ferien-Ticket sind Sie in allen Bussen und Bahnen im VRT mobil.

**Hotline: 01 80 - 1 99 33 66**

# Branchenverzeichnis

**Liebe Leser!** Hier finden Sie eine wertvolle Einkaufshilfe, einen Querschnitt leistungsfähiger Betriebe aus Handel, Gewerbe und Industrie, alphabetisch geordnet. Alle diese Betriebe haben die kostenlose Verteilung Ihrer Broschüre ermöglicht.

	<b>Seite</b>
Ambulantes Hilfezentrum	16
Angel-Basar	19
Anlagenbau	21
Apotheken	19, 21
Architekturbüros	10
Augenoptik	28
Autohaus	21
Automobile	24
Bäckerei	35
Banken	U2
Bauelemente	21
Bauunternehmungen	21, U3
Blockhütte	22
Bodenbeläge	33
Bürobedarf	42
Caritas-Sozialstation (AHZ)	16
Containerdienst	50
Dachdeckergeschäft	17
Design & Werbung	31
Dessous	5
Destellerie Spezialitäten	22
Döner Kebab	19
Edeka	34
EDV-Dienstleistung	22
Elektro-Hausgeräte	18
Elektro-Fachgeschäft	U3
Elektroinstallationen	U3
Estrich – Bodenbeläge	35
Ev. Kirchengemeinde	28
Ferienweingut	29, 43
Finanzdienstleistungen	41
Fitness-Center	41
Fitnessstudio	4
Fleischerei	31
Fliesenfachgeschäft	33
Flugschule	22
Freizeitpark	28
Friseur	31
Gardinen	21
Gartengeräte	24
Gasthaus – Pension	35
Gasthaus – Weingut	16
Gasthof – Pension – Ferienwohnungen	35
Gebäudereinigung	28
Getränke	29
Grabmale	31
Handwerkshof	33
Heizung – Sanitär	28, 31
Hotel – Gasthaus	15
Hotels – Restaurants – Cafés	15, 17, 24, 31, 35, 37
Hotel – Weinhaus	19
Immobilien	U2
Ingenieurbüros	10
Innenausbau	24

	<b>Seite</b>
ISDN-, Tel., Satanlagen	18
Kfz-Prüfstelle	U3
Kfz-Reparaturen	19
Krankengymnastik	48
Krankengymnastik + Massagen	24
Kunstflug	22
Lackierungen	21
Ladenbau	31
Landschaftsarchitekt	10
Leuchten	19
Lüftung + Gebäudetechnik	21
Maler	24
Massagen	24
Medizinischer Fachhandel	24
Mode – Accessoires	40
Naturheilpraxis	48

**Thomas Jägen**

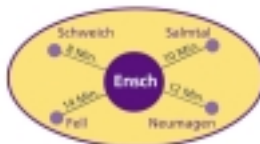
**CITY-REISEBÜRO**

**Helga Jägen GmbH**

54337 Schweich · Riechtstraße 15  
 Telefon 0 65 02 / 2 01 03 + 2 03 76 · Telefax 0 65 02 / 2 04 64  
 email: helga-y-sol@t-online.de · www.cityreisebuero-joegen.de



- Figurstraffung und Muskelaufbau an modernen Geräten
- Abnehmen durch gezieltes Cardiotraining
- Spaß am Aerobic im großen Aerobicsaal
- Entspannung in der finnischen Sauna oder der Biosauna
- Gesundheitstraining mit Trainingsplanung
- Betreuung durch ausgebildetes Fachpersonal
- Stressabbau durch Fitness in angenehmer Atmosphäre



Fit

Der Fitnessclub

wo fit werden Spaß macht

Moselstraße 10 · 54340 Ensich · Tel. 06507 / 703855

# Branchenverzeichnis

	<b>Seite</b>		<b>Seite</b>
Natursteine . . . . .	31	Sparkasse . . . . .	U4
Physiotherapie . . . . .	48	Spirituosen . . . . .	22
Pizzeria - Ristorante . . . . .	19	Sport . . . . .	42
Raumausstattung . . . . .	21	Stadtverwaltung Schweich . . . . .	16
Rechtsanwälte . . . . .	24, 28	Stadtwerke . . . . .	16
Reifenhandel + Zubehör . . . . .	28	Steuerberater . . . . .	24, 33
Reinigung . . . . .	42	Trockenbau . . . . .	222
Reisebüros . . . . .	4, 35	Verkehrsverbund . . . . .	3
Reparaturen . . . . .	24	Vermessungsbüro . . . . .	10
Restaurant . . . . .	21	Versicherungen . . . . .	19, 33, 41
Sanitätshäuser . . . . .	5, 31	Wachdienst . . . . .	16
Sanitätsprodukte . . . . .	24	Wasserschadensanierung . . . . .	28
Schadstoffmessung / Umweltschutz . . . . .	31	Weingut . . . . .	31
Schlüsselfertiges Bauen . . . . .	10	Wirtschaftsförderungen . . . . .	22
Schreibwaren . . . . .	42	Zoo – Angel – Basar . . . . .	19
Schule . . . . .	18		
Sonnenstudios . . . . .	19, 42		

U = Umschlagsseite

# Inhaltsverzeichnis

	<b>Seite</b>		<b>Seite</b>
Grußwort . . . . .	1	– Klüsserath . . . . .	26
Schweich stellt sich vor . . . . .	2	– Köwerich . . . . .	27
Branchenverzeichnis . . . . .	4	– Leiwen . . . . .	29
Zahlen, Daten, Fakten . . . . .	6	– Longen . . . . .	30
Politische Vertreter . . . . .	7	– Longuich . . . . .	32
Was erledige ich wo? . . . . .	9	– Mehring . . . . .	35
Behördliche Einrichtungen . . . . .	14	– Naurath/Eifel . . . . .	36
Ortsgemeinden der Verwaltungsgemeinde Schweich		– Pölich . . . . .	37
– Bekond . . . . .	15	– Riol . . . . .	38
– Detzem . . . . .	17	– Schleich . . . . .	39
– Ensch . . . . .	18	– Schweich . . . . .	40
– Fell . . . . .	20	– Thörnich . . . . .	43
– Föhren . . . . .	23	Kulturelle Einrichtungen . . . . .	44
– Kenn . . . . .	25	Bildungs- und Lehranstalten . . . . .	44
		Kirchen und religiöse Gemeinschaften . . . . .	45
		Soziale Fürsorge und andere gemeinnützige	
		Einrichtungen . . . . .	46
		Ärzte... . . . .	46
		Kindergärten, Bäder, Turn- und Sportstätten . . . . .	49
		Versorgungs- und Entsorgungseinrichtungen . . . . .	50
		Brand- und Katastrophenschutz . . . . .	51
		Notruftafel . . . . .	52
		Impressum . . . . .	52



Wäshaus  
Wäsche und mehr...

Hannelore Kolz  
Brückenstraße 75  
54338 Schweich  
☎ 065 02/ 20088  
Fax 065 02/93 60 88



**SANAMED**  
DAS FREUNDLICHE SANITÄTSHAUS

SANAMED OHG • ÄRZTEHAUS SCHWEICH  
BERNHARD-BECKER-STRASSE 4 · 54338 SCHWEICH  
TELEFON: 0 65 02/48 05 · TELEFAX: 0 65 02/2 07 49



# Zahlen, Daten, Fakten, Wissenswertes

## 1. Gemeindestatistik (Stand: 31.07.2001)

Ortsgemeinde	Einwohner gesamt	Einwohner männlich	Einwohner weiblich	Haupt- wohnsitz
Bekond	816	389	391	780
Detzem	587	263	291	554
Ensch	486	243	230	473
Fell	2.456	1.179	1.179	2.358
Föhren	2.721	1.285	1.330	2.615
Kenn	2.602	1.214	1.270	2.484
Klüsserath	1.160	535	582	1.117
Köwerich	359	171	172	343
Leiwen	1.624	758	796	1.554
Longen	74	37	35	72
Longuich	1.302	630	615	1.245
Mehring	2.292	1.115	1.097	2.212
Naurath/Eifel	379	178	188	366
Pölich	355	172	167	339
Riol	1.144	549	553	1.102
Schleich	233	113	110	223
Stadt Schweich	6.678	3.037	3.387	6.424
Thörnich	179	89	84	173
Verbandsgemeinde Schweich	25.447	11.957	12.477	24.434

## 2. Gemarkungsflächen

Ortsgemeinde	Gesamtfläche
Bekond	381 ha
Detzem	555 ha
Ensch	680 ha
Fell	1.567 ha
Föhren	979 ha
Kenn	383 ha
Klüsserath	1.170 ha
Köwerich	231 ha
Leiwen	1.270 ha
Longen	97 ha
Longuich	894 ha
Mehring	2.237 ha
Naurath/Eifel	518 ha
Pölich	320 ha
Riol	631 ha
Schleich	159 ha
Stadt Schweich	3.125 ha
Thörnich	249 ha
Verbandsgemeinde Schweich	15.447 ha

## 3. Verkehrserschließung

### a) Straßennetz

Die Verbandsgemeinde Schweich liegt unmittelbar am Autobahndreieck Moseltal (A602 in Richtung Trier, A1 in Richtung Saarbrücken/Kaiserslautern, A48 in Richtung Koblenz); direkte Autobahnanschlüsse in der Stadt Schweich sowie in den Gemeinden Kenn, Longuich, Riol, Fell, Mehring. Desweiteren besteht ein Autobahnanschluss in den Ortsgemeinden Föhren/Bekond, der den Industriepark Region Trier (I.R.T) erschließt. In allen Gemeinden gut ausgebaute Orts-, Kreis-, Landes- und Bundesstraßen.

### b) Eisenbahn

Bahnhöfe in Schweich und Föhren, von dort halbstündliche Anbindung (Rheinland-Pfalz Takt) in Richtung Trier und in Richtung Wittlich/Koblenz.

### c) Wasserstraßen

Durch den Ausbau der Mosel zur Schifffahrtsstraße reger Güter- und Personenschiffsverkehr.

### d) Luftverkehr

Nächstgelegene, größere Flughäfen mit internationaler Bedeutung in Luxemburg, Frankfurt/Hahn und Saarbrücken. Flughäfen mit regionaler Bedeutung (Geschäftsreiserverkehr) in Föhren.

## 4. Wirtschaft und Finanzen

### a) Wirtschaftsstruktur

Die Stadt Schweich ist Mittelzentrum mit Versorgungscharakter für seinen Einzugsbereich, Arbeitsplatzstandort für das Umland sowie für die übrigen Orte der Verbandsgemeinde. Dominierend sind Weinbau und Fremdenverkehr, Landwirtschaft, mittelständische Betriebe, Wohngemeinden.

### b) Gewerbe

Mehrere größere Gewerbegebiete in der Stadt Schweich sowie in den Gemeinden Bekond, Fell, Föhren, Kenn, Longuich und Mehring, sowie der „Industriepark Region Trier“ in Föhren/Bekond.

### c) Steuerhebesätze in der VG Schweich

Grundsteuer A: 260 – 320 %

Grundsteuer B: 290 – 320 %

Gewerbsteuer: 320 – 400 %

## 5. Politische Struktur

### a) Verbandsgemeinderat

Sitzanteile der politischen Parteien und Gruppierungen im Verbandsgemeinderat (Kommunalwahlen 1999):

CDU	16 Sitze
SPD	13 Sitze
FWG	6 Sitze
Grüne	1 Sitz
	<b>36 Sitze</b>

### b) Ausschüsse des Verbandsgemeinderates

Der Verbandsgemeinderat hat folgende Ausschüsse gebildet:

- Haupt- und Finanzausschuss
- Bauausschuss
- Rechnungsprüfungsausschuss
- Ausschuss für Feuerwehrwesen
- Ausschuss für Soziales, Jugend, Freizeit und Sport
- Ausschuss für Umweltschutz
- Ausschuss für Weinbau, Weinwerbung und Landwirtschaft
- Ausschuss für Wirtschaft und Fremdenverkehr
- Werkausschuss
- Schulträgerausschuss

## Politische Vertreter in überregionalen Gremien

Name/Vorname	Anschrift	Liste
<b>Kreistagsmitglieder aus unserer Verbandsgemeinde</b>		
Basten, Franz-Peter	Am Forsthaus 1, 54346 Mehring	CDU
Biwer, Berthold	Liviastr. 7, 54340 Leiwen	CDU
Feller, Claus-Peter	Römerstr. 25, 54340 Leiwen	SPD
Heinz, Johannes	Langgartenstr. 22, 54338 Schweich	CDU
Hogh, Petra Claudia	Kirchstr. 10, 54346 Mehring	Grüne
Kohl, Hugo	Birkenweg 7, 54340 Leiwen	FWG
Reis, Helmut (Beigeordneter)	Spielesstr. 14, 54346 Mehring	FWG
Schmitt, Arnold	Moselstr. 20, 54346 Mehring	CDU
Weis, Hermann	Urbanusstr. 16, 54340 Leiwen	CDU
<b>Mitglied des Landtages aus unserer Verbandsgemeinde</b>		
Nink, Manfred, MdL	Gartenstr. 41, 54344 Kenn	SPD



# Politische Vertreter Verbandsgemeinderat

Name	Adresse	Funktion:	Liste
Biwer Berthold	Brückenstr. 26, Schweich	Bürgermeister	CDU
Bales, Erich	Auf Zellerberg 2, Mehring	1. Beigeordneter und Fraktionsvorsitzender	CDU
Lörscher, Peter	Kapellenstr. 9, Schleich	2. Beigeordneter und Fraktionsvorsitzender	FWG
Reis, Helmut	Spielesstr. 14, Mehring	3. Beigeordneter	FWG
Berg, Hans	Südblick 7, Föhren		CDU
Diederich, Lydia	Markus-Konder-Str. 24, Schweich		CDU
Hansjosten, Frank	Im Frievel 14, Fell		CDU
Heinen, Engelbert	Kirchstr. 18, Fell		CDU
Herres, Günter	Hauptstr. 117, Klüsserath		CDU
Jostock, Klaus	Detzemer Str. 4, Leiwen		CDU
Müller, Willi	In der Rotheck 1, Föhren		CDU
Nisius, Jürgen	Lessingstr. 8, Schweich		CDU
Rauen, Walter	Im Würzgarten 1, Detzem		CDU
Rosenbaum, Jens	Trierer Str. 15, Kenn		CDU
Sartoris, Christel	Panoramaweg 9, Leiwen		CDU
Sauer, Wolfgang	Zur Kiesgrube 8, Schweich		CDU
Schlag, Gabriele	Frankenstr. 4, Mehring		CDU
Schmitt, Arnold	Moselstr. 20, Riol		CDU
Schmitt, Josef	Weinstr. 23, Longuich		CDU
Ehrles, Josef	Auf der Acht 19, Fell		FWG
Kohl, Hugo	Birkenweg 7, Leiwen		FWG
Porten, Günther	Oberstiftstr. 47, Schweich		FWG
Rohles, Alfons	Kirchstr. 6, Fell		FWG
Sebastiani, Rony	Neustr. 38a, Fell		FWG
Hogh, Petra-Claudia	Kirchstr. 10, Mehring		GRÜNE
Körner, Rudolf	Moselweinstr. 3, Schleich	Fraktionsvorsitzender	SPD
Egner, Franz Josef	Im Kirschberg 3, Longuich		SPD
Engel, Eugen	Am Reischelbach 9, Föhren		SPD
Feller, Claus-Peter	Römerstr. 25, Leiwen		SPD
Finger, Gerd	Bachstr. 14a, Fell		SPD
Hess, Iris	Kapellenweg 19, Schweich		SPD
Jakoby, Günter	Römerstr. 9, Fell		SPD
Josten, Karl-Heinz	Brückenstr. 34, Mehring		SPD
Laux, Hilde	Im Höhberg 2, Kenn		SPD
Nink MdL, Manfred	Gartenstr. 41, Kenn		SPD
Reinehr, Jürgen	Am Bartholomäus 8, Föhren		SPD
Schneiders, Helmut	Burgstr. 3, Fell		SPD
Schöller Rudolf	Müllerburg 18, Föhren		SPD

# Was erledige ich wo?

Ein Wegweiser durch die Verbandsgemeindeverwaltung  
Schweich an der Roemischen Weinstrasse  
Brückenstr. 26, 54338 Schweich, Internet: [www.schweich.de](http://www.schweich.de)

Öffentliche Sprechzeiten:  
montags – freitags von 8.00 – 12.00 Uhr,  
donnerstags von 14.00 – 18.00 Uhr.

Öffnungszeiten Bürgerbüro:  
montags – mittwochs von 7.30 – 17.00 Uhr,  
donnerstags von 7.30 – 18.00 Uhr  
freitags von 7.30 – 12.30 Uhr

Sprechzeiten in der Sozialverwaltung:  
montags, mittwochs und freitags von 8.00 – 12.00 Uhr,  
donnerstags von 14.00 – 17.30 Uhr (nur für Berufstätige)  
**Tel. 06502/407-0, Bei Durchwahl: 06502/407 –  
und zusätzlich die Rufnummer des jeweiligen  
Nebenanschluss**

## Weitere Dienststellen:

Touristinformation „Roemische Weinstrasse“  
Brückenstraße 46,  
54338 Schweich  
Tel. 0 65 02/9 33 80

Gruppenklärwerk Riol  
54340 Riol,  
Tel. 0 65 02/9 92 26

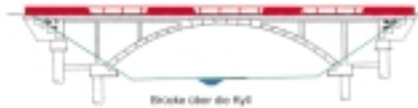
Gruppenklärwerk Leiwen-Köwerich  
54340 Köwerich,  
Tel. 0 65 02/9 36 20

In Sachen	Abteilung	Zimmer-Nr.	Telefon
Abfallbeseitigung (Auskunft)	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Abstammungsurkunde	Standesamt	17	104, 105
Abwasserbeseitigung, -anlagen	Verbandsgemeindewerke	32	700
Adoption	Standesamt	17	104, 105
Amtsblatt	Zentralverwaltung	20	112
An-/Ab- und Ummeldungen	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Arbeitsbeschaffungsmaßnahmen (ABM)	Bauverwaltung	42/II	401
Asylantenbetreuung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	9	305
Aufenthaltsbescheinigung, -genehmigung	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Anmeldung zur Eheschließung	Standesamt	17	104, 105
Ausbaubeiträge	Finanzverwaltung	14	600
Ausweise, Personalausweise, Reisepässe	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Bauanträge	Bauverwaltung	40/II	410
Baulandumlegungen	Bauverwaltung	45/II	411
Bebauungspläne, Bauleitplanung	Bauverwaltung	45/II	411
Beglaubigungen	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Beihilfen	Zentralverwaltung	21	115
Beschaffungen	Zentralverwaltung	20	111
Bestattungsgenehmigung	Standesamt	17	104, 105
Bestattungen, Friedhöfe	Bauverwaltung	41/II	404
Bürgermeister, Vorzimmer	Zentralverwaltung	19	101
Büroleitung	Zentralverwaltung	19	113
Brandschutz	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Denkmalpflege	Bauverwaltung	39/II	400
Dorferneuerung	Bauverwaltung	41/II	404

# Horst Flesch Dipl. Ing. (FH)

Im Vogelskopf 23 · 54344 Kenn  
 Telefon: 0 65 02/9 16 30 · Telefax: 0 65 02/9 16 38  
 Email: [IngBueroFlesch@t-online.de](mailto:IngBueroFlesch@t-online.de)

- Hoch- und Industriebau
- Behälter- und Brückenbau
- Entwurfsbearbeitung
- Bauüberwachung
- Tragwerksplanung
- Datenerfassung



**Ingenieure im Puls der Zeit.**

Rockenhausen, Berlin, Bitburg, Erfurt, Ramstein  
 Infos Tel.: 0 63 61 919-0 • <http://www.igr.de> • e-mail: [info@igr.de](mailto:info@igr.de)

**50 Jahre**  
 ARCHITEKTUR+INGENIEUR-BÜRO  
**BLÄSIUS**

54340 Longuich Kirchenweg 16  
 Tel. 0 65 02/99 41 70 · Fax 0 65 02/99 41 72

**BÜRO FÜR LANDESPFLEGE**  
 EGBERT SONNTAG, DIPL.-ING.  
 LANDSCHAFTSARCHITEKT BDLA  
 MOSELSTRASSE 14 · 54340 RIOL  
 TELEFON 0 65 02/9 90 31  
 TELEFAX 0 65 02/9 90 32  
 eMail: [Egbert.Sonntag@t-online.de](mailto:Egbert.Sonntag@t-online.de)

- LANDSCHAFTSPLANUNG
- FREIRAUMPLANUNG
- LANDESPFLEGERISCHE PLANUNGSBEITRÄGE: LBP / GOP UVS

*Architekt*  
 Hans Ball  
 Dipl.-Ing.; Vern.-Dipl. (VWA)  
 54346 Mehring · Goldkuppstr. 18 · Telefon/Fax 0 65 02/65 42

**BÜRO FÜR PLANUNG UND BAULEITUNG**

**EUGEN ENGEL**  
 Architekt, Dipl.-Ing. FH  
**AM REISCHELBACH 9**  
**54343 FÖHREN**

Tel 0 65 02-98 89 94 Fax 0 65 02-98 89 96

**HELMUT SCHNEIDERS**  
 DIPL.-ING. FH, BERATENDER INGENIEUR  
 BERATUNG - PLANUNG - BAULEITUNG

HEIZUNG - KLIMA - LÜFTUNG - SANITÄR - ELEKTRO

Röntgenstr. 4 - 54292 Trier - Tel. 06 51/9 38 37-0 - Fax 9 38 37 20  
 Mitglied der Kammer der Beratenden Ingenieure des Landes Rheinland-Pfalz

Vermessungsbüro  
 Dipl.-Ing. Ernst Sebastiani

- Ingenieurvermessungen
- Bestands- und Höhenpläne
- Geländeaufnahmen
- Lageplan zum Bauantrag

Richtstraße 3 • 54338 Schweich  
 Tel. 0 65 02 - 50 00 • Fax 0 65 02 - 74 63

bernd wirtz architekt bdb  
**architekt**  
 Ober dem Hof 4 · 54338 Schweich - Issel  
 Tel. 06502/9159-0 · Fax 06502/7772  
[BWirtz@beda-regiebau.de](mailto:BWirtz@beda-regiebau.de)

Ihr Partner für schlüsselfertiges Bauen

**BEDA-Regiebau**

54338 Schweich-Issel · Ober dem Hof 4 · Tel. 06502/9159-0 · Fax 06502/7772



<b>In Sachen</b>	<b>Abteilung</b>	<b>Zimmer-Nr.</b>	<b>Ruf-Nr.</b>
Einbürgerungen	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Entwässerungen	Verbandsgemeindewerke	32	700
Erschließungsbeiträge	Finanzverwaltung	14	600
Familienstammbuch	Standesamt	17	104, 105
Fischereischeine	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Fischereiverpachtung	Finanzverwaltung	3	110
Flächennutzungsplan	Bauverwaltung	40/II	410
Flurbereinigung (soweit nicht Kulturamt)	Finanzverwaltung	13	508
Forstangelegenheiten	Finanzverwaltung	16	506
Fremdenverkehrsbeiträge	Finanzverwaltung	4	605, 606
Führerscheinanträge	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Führungszeugnisse	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Fundbüro	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Gaststättenangelegenheiten	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Geburtenanmeldungen	Standesamt	17	104, 105
Gesetzes- und Ortsrechtssammlungen	Zentralverwaltung	19	113
Gewerbe- und -abmeldungen	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Gewerbesteuer	Finanzverwaltung	4	607
Gewässer III. Ordnung	Bauverwaltung	40/II	410
Gleichstellungsbeauftragte	Zentralverwaltung	22	107
Grundsteuer	Finanzverwaltung	4	605, 606
Grundstücksverwaltung, Liegenschaften	Finanzverwaltung	13	508, 601
„Grünes Telefon“ (Umweltberatung)	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Haushaltsbescheinigung	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Haushaltswesen/Haushaltspläne	Finanzverwaltung	12, 15, 16	500
Heiratsurkunde	Standesamt	17	104, 105
Hundesteuer	Finanzverwaltung	4	605, 606
Jagdverpachtung, Jagdgenossenschaften	Finanzverwaltung	3	110
Kanalreinigung	Verbandsgemeindewerke	26	705
Kinderausweise	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Kindergarten	Zentralverwaltung	22	106
Katastrophenschutz	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Klärschlamm, -gruben	Verbandsgemeindewerke	26	705
Lärmbekämpfung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Landpacht	Finanzverwaltung	4	606
Landwirtschaftliche Angelegenheiten	Finanzverwaltung	4	603
Lebensbescheinigung	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Lohnbuchhaltung	Zentralverwaltung	21	108
Lohnsteuerkarten	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Meldebescheinigung	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Namensänderung	Standesamt	17	104, 105
Naturschutz, Landespflanze	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Öffentlichkeitsarbeit, Pressedienst	Zentralverwaltung	20	111
Öffentlicher Personennahverkehr	Zentralverwaltung	20	111
Passangelegenheiten	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Personalangelegenheiten	Zentralverwaltung	19	113
Raumordnungsverfahren	Zentralverwaltung	20	112
Rechtsfragen	Zentralverwaltung	20	112
Reisegewerbekarten	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Rentenanträge, -versicherung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	7	306
Ruhender Verkehr (Überwachung)	Ordnungs- und Sozialverwaltung	6	202
Rundfunk- und Fernsehgebührenbefreiung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	8	301
Sanierungsmaßnahmen	Bauverwaltung	45/II	411
Schankerlaubnis	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Schulangelegenheiten	Zentralverwaltung	22	106
Schwimmbäder (Verwaltung)	Zentralverwaltung	22	106
Sozialhilfe	Ordnungs- und Sozialverwaltung	10	302, 303



# Nichts im Fernsehen ?



**[www.alles-deutschland.de](http://www.alles-deutschland.de)**  
ihre stadt – ihr leben – ihre seite

## **Alle Infos über Ihre Stadt:**

Konzerte, Ausstellungen,  
Sportveranstaltungen, Restaurants, Biergärten,  
Bringdienste, Sportstudios, Kartbahnen,  
Schwimmbäder, Saunen, Vereine,  
Hotels, Campingplätze, Ferienwohnungen,  
Museen, Theater, Stadtpläne,  
Wetter, Routenplaner, Fabrikverkäufe,  
Immobilien, Jobs ...

In Sachen	Abteilung	Zimmer-Nr.	Ruf-Nr.
Sozialer Wohnungsbau	Ordnungs- und Sozialverwaltung	7	306
Sperrzeitverkürzung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Spendenbescheinigung	Finanzverwaltung	37/II	556
Spielgeräte, Aufstellerlaubnis	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Sportanlagen (Verwaltung)	Zentralverwaltung	22	106
Stadt-/Ortsplanung	Bauverwaltung	45/II	411
Statistiken	Finanzverwaltung	4	605
Sterbefallanzeige	Standesamt	17	104, 105
Steuerklasse	Bürgerbüro	1	203, 206, 207
Straßenbau, -unterhaltung	Bauverwaltung	41/II	404
Touristinformation „Roemische Weinstrasse“	Zentralverwaltung	Altes Weinhaus	06502/9338-0
Umwelt- und Landschaftsschutz	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Verkehrsangelegenheiten, Straßensperrungen	Ordnungs- und Sozialverwaltung	6	202
Verbandsgemeindekasse	Finanzverwaltung	34/II	550
Veranstaltungskalender	Zentralverwaltung	Altes Weinhaus	06502/9338-0
Vergnügungssteuer	Finanzverwaltung	4	605, 606
Vollstreckungsstelle	Finanzabteilung	36/II	552
Waffenschein	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200, 204
Wahlen (Organisation, Durchführung)	Zentralverwaltung	19	113
Wasserversorgung, -anlagen	Verbandsgemeindewerke	32	700
Wehrerfassung	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Wildschäden	Ordnungs- und Sozialverwaltung	2	200
Wirtschaftswegebau	Bauverwaltung	39/II	400
Wohngeld	Ordnungs- und Sozialverwaltung	8	301

(/II = Verwaltungsgebäude 2)

#### Bankverbindungen der Verbandsgemeindekasse Schweich:

Sparkasse Trier	Konto-Nr. 5-500020	(BLZ 585 501 30)
Raiffeisenbank Schweich eG	Konto-Nr. 11084	(BLZ 585 615 94)
Raiffeisenbank Mehring-Leiwen eG	Konto-Nr. 110007	(BLZ 585 617 71)
Raiffeisenbank Fell-Longuich eG	Konto-Nr. 111000	(BLZ 585 636 75)
Postbank Ludwigshafen	Konto-Nr. 14939-671	(BLZ 545 100 67)



# Behördliche Einrichtungen in der Verbandsgemeinde Schweich

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Autobahnmeisterei Schweich	Am Leinenhof, 54338 Schweich	0 65 02/9 16 20
Industriepark Region Trier (I.R.T.)	Europa-Allee, 54343 Föhren	0 65 02/9 16 10
Polizei – Polizeiinspektion Schweich	Stefan-Andres-Str. 8, 54338 Schweich	0 65 02/9 15 70
– Verkehrsdirektion Trier, Zentraler Verkehrsüberwachungsdienst	Stefan-Andres-Str. 8, 54338 Schweich	0 65 02/9 13 70
– Polizeiautobahnstation	Am Leinenhof, 54338 Schweich	0 65 02/9 16 50
Schiedsmann für Bekond, Föhren, Kenn, Naurath/E., Schweich – Albert Palzer	Brückenstr. 5, 54338 Schweich	0 65 02/22 13
Schiedsmann für Detzem, Ensch, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Pölich, Schleich, Thörnich – Alfred Sabel	Dammstr. 9, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 57
Schiedsmann für Fell, Longen, Longuich, Mehring, Riol – Gerhard Finger	Bachstr. 14a, 54341 Fell	0 65 02/88 42
Touristinformation „Roemische Weinstrasse“	Brückenstr. 46, 54338 Schweich	0 65 02/9 33 80
Wasser- und Schifffahrtsamt – Staustufe Detzem	An der Schleuse, 54340 Detzem	0 65 07/9 38 10

## Überörtliche – für Einwohner der Verbandsgemeinde Schweich zuständige – behördliche Einrichtungen

Bezeichnung	Anschrift	Telefon
Amtsgericht	Justizstr. 2, 54290 Trier	0 6 51/4 66 02
Arbeitsamt	Schönbornstr. 1, 54295 Trier	06 51/20 50
Arbeitsgericht	Dietrichsstr. 13, 54290 Trier	06 51/4 66 05
Aufsichts- und Dienstleistungsdirektion (ADD)	Willy-Brandt-Platz 3, 54290 Trier	06 51/9 49 40
Bauern- und Winzerverband	Gartenfeldstr. 12a, 54295 Trier	06 51/4 80 11
Bundesvermögensamt	Moltkestr. 15, 54292 Trier	06 51/1 44 00
Bundesversicherungsanstalt für Angestellte (Sprechtage der BfA bei der VGV Schweich bitte dem Amtsblatt entnehmen)	Domfreihof 1, 54290 Trier	06 51/97 07 10
Bundeswehr Standortvermittlung	Eurener Str. 50, 54294 Trier	06 51/8 19 10
Chemisches Untersuchungsamt	Maximineracht 11a, 54295 Trier	06 51/1 44 60
Deutsche Telekom	Fleischstr. 56-60, 54290 Trier	06 51/13 00
Finanzamt	Hubert-Neuerburg-Str. 1, 54290 Trier	06 51/9 36 00
Forstamt Quint	Am Rothenberg 1, 54293 Trier	06 51/6 19 10
Gesundheitsamt	Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier	06 51/71 55 00
Gewerbeaufsichtsamt	Ostallee 31, 54290 Trier	06 51/9 48 10
Handwerkskammer	Loebstr. 18, 54292 Trier	06 51/20 70
Industrie- und Handelskammer	Herzogenbuscher Str. 12, 54292 Trier	06 51/9 77 70
Katasteramt	Sichelstr. 8, 54290 Trier	06 51/4 60 10
Kreisverwaltung Trier-Saarburg	Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier	06 51/71 50
Kulturamt	Deworastr. 8, 54290 Trier	06 51/4 60 10
Landgericht	Justizstr. 2, 54290 Trier	06 51/4 66 01
Landesversicherungsanstalt Rheinland-Pfalz (Sprechtage der LVA bei der VGV Schweich bitte dem Amtsblatt entnehmen)	Viehmarktplatz 1, 54290 Trier	06 51/483 06
Medizinaluntersuchungsamt	Maximineracht 11b, 54295 Trier	06 51/1 44 60
Sozialgericht	Dietrichstr. 13, 54290 Trier	06 51/4 66 06
Staatsbauamt Trier	Paulinstr. 58, 54292 Trier	06 51/2 09 30
Straßen- und Verkehrsamt	Zurmaiener Str. 10, 54292 Trier	06 51/20 90 80
TÜV Kraffahrt GmbH	Loebstr. 6, 54292 Trier	06 51/27 09 10
Zweckverband Regionalverkehr im Raum Trier (ZVRRT)	Kürenzer Str. 13, 54292 Trier	06 51/9 91 08 13
Versorgungsamt	Moltkestr. 19, 54292 Trier	06 51/1 44 70
Verwaltungsgericht	Irminenfreihof 10, 54290 Trier	06 51/4 66 00
Hauptzollamt	Johanniterufer 1, 54290 Trier	06 51/4 60 60

## Bekond

**Einwohner:** 816

**Ortsbürgermeister**

Bernhard Roth,

Moselstr. 55, 54340 Bekond, Tel. 0 65 02/57 65

(Gemeindebüro Bekond, Tel. 0 65 02/69 16)

**1. Beigeordneter**

Paul Reh, Mehringer Weg 9, 54340 Bekond

**2. Beigeordneter**

Hermann Loch, Schloßstr. 7, 54340 Bekond



**Bekond, Ortsansicht**

Imitten der herrlichen, reizvollen Mosellandschaft, im Herzen der „Roemischen Weinstrasse“, liegt der Ort Bekond. Hier findet der Besucher noch unversehrte Natur, weitab vom Massentourismus. Ein Paradies für alle Freunde der Geselligkeit und eines guten Tropfens. Bekond wurde urkundlich erstmals im Jahre 1203 im Namen des Johannes von Baccuone erwähnt. Graf von Kesselstatt erhielt hier Gerichtsrechte und ließ das alte Wasserschloß nach Plänen von Ravensteyn im Jahre 1710 umbauen. Eine herrliche Gartenanlage mit Orangerie und Teich umgaben dieses Musterbeispiel ländlichen Schloßbaus. Felder und Wein-

berge (Lagen: Brauneberg und Schloßberg) erstrecken sich über die Berge des Moseltals und die Hügel der Voreifel. Alle zwei Jahre gibt die Kartoffel Anlass zu einem bekannten Fest, dem Bekonder „Krupperfest“, dessen Reinerlös der Welthungerhilfe zugute kommt. Wenn in den übrigen Weinorten größtenteils eine Weinkönigin gekürt wird, so wird hier das „Krupperkönigspaar“ in einem Wettbewerb „Rund um die Kartoffel“ ermittelt.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Auto-Cross-Verein Mittelmosel e.V.	Willi Sahler	Moselstr. 50, 54340 Bekond	0 65 02/36 73
Bauern- und Winzerverband Bekond	Heinz Porten	Moselstr. 15, 54340 Bekond	0 65 02/26 41
Bekond Aktiv – Gemeinsam gegen den Hunger e.V.	Kaspar Portz	Moselstr. 41a, 54340 Bekond	0 65 02/22 74
Frauen- und Müttergemeinschaft Bekond	Josefine Kuhnen	Bekonder Str. 12, 54340 Föhren	0 65 02/88 83
Freiwillige Feuerwehr Bekond	Peter Schätter	Kirchstr. 15, 54340 Bekond	0 65 02/2 05 59
Gemischter Chor Bekond	Petra Ludwig	Aussiedlung, 54340 Bekond	0 65 02/26 41
Heimat- und Verkehrsverein	Karl Kreten	Am Weiher 3, 54340 Bekond	0 65 02/53 51
Jugend – Schautanzgruppe Bekond	Karl Kreten	Am Weiher 3, 54340 Bekond	0 65 02/53 51
Jugendfeuerwehr Bekond	Peter Schätter	Kirchstr. 15, 54340 Bekond	0 65 02/2 05 53
Katholische Erwachsenenbildung Bekond	Karl-Josef Schneider	Am Hostert 7, 54340 Bekond	0 65 02/25 69
Kirchenchor Cäcilia Bekond	Hermann Loch	Schloßstr. 7, 54340 Bekond	0 65 02/12 11
Musikverein "In Treue fest" Bekond 1961 e.V.	Paul Reh	Mehringer Weg 9, 54340 Bekond	0 65 02/23 06
Sportverein Vecunda 1921 Bekond e. V.	Josef Pelzer	Moselstr. 31, 54340 Bekond	0 65 02/26 42
Volkshochschule Bekond-Fell-Kenn-Sweich	Gertrud Emmrich	Lindenweg 19, 54338 Schweich	0 65 02/86 92



## PELZER

HOTEL · GASTHOF

Gästezimmer DU/WC  
gutbürgerliche Küche  
Tagungsraum  
eigener Weinbau  
vollautomatische Kegelbahn

54340 Bekond  
Telefon 0 65 02/26 42  
Telefax: 0 65 02/15 77

### Hotel Restaurant Brunnenhof



54340 Bekond · Kirchstraße 2  
Telefon 0 65 02/30 96 · Fax 0 65 02/30 97

50 Betten  
Das Haus liegt in ruhiger Lage nahe an Wald und Weinbergen, alle Zimmer haben Dusche/WC und teilw. Telefon, große Liegewiese, Terrasse, Kegelbahn, Solarium, Fernsehraum, eigener Parkplatz, gemütlich ausgestattete Gasträume (bis zu 150 Personen) bieten Gaumenfreuden der modernen Küche, die Weinkarte hält erlesene Tropfen bereit.



Caritasverband  
REGION TRIER

# Zuhause

**PFLEGEN  
HELFFEN  
BERATEN**

**Caritas-Sozialstation (AHZ)  
Schweich**

Am Schwimmbad · 54338 Schweich  
**TELEFON 0 65 02 / 99 40 03 · FAX 99 40 05**

## Gasthaus • Weingut • Brennerei „Zur Traube“

Das familienfreundliche Ausflugsziel – im Ortskern von Detzem gelegen.  
54340 Detzem • Hauptstraße 1 • Telefon 0 65 07 / 30 63 + 991 70 • Fax 991 71



- gutbürgerliche Küche mit moseltypischen Gerichten
- Weinproben auf Anfrage
- Gesellschaftsraum für ca. 60 Personen
- Terrasse

*Es freut sich auf Ihren Besuch Fam. Leo Scholtes*

## Schweich



Der ehemalige alte Weinort und heutige Stadt Schweich mit seinen ca. 6.500 Einwohnern hat sich in den letzten Jahren zu einer modernen Einkaufs- und Gewerbestadt für die gesamte Region entwickelt. Mehr als 250 mittelständische Betriebe von Boutique bis zum Handwerksbetrieb sind in Schweich ansässig. Schweich ist der Hauptort der Römischen Weinstrasse und Sitz der Verbandsgemeindeverwaltung. Vielfältige Sport- und Freizeiteinrichtungen wie das Erlebnis-Freibad oder die Heilbrunnenanlage stehen den Bürgern und Besuchern zur Verfügung. Auch kulturell hat Schweich einiges zu bieten. Neben einem regen Vereinsleben sind die kulturellen Veranstaltungen in der Synagoge fester Bestandteil des jährlichen Veranstaltungsprogramms.

**Weitere Infos:**

Stadtverwaltung Schweich  
Brückenstr. 46  
54338 Schweich  
Tel. 06502 / 9338-25 od. 26  
Fax 06502 / 9338-29



**Erdgas. Macht sauber  
und hält bei Laune.**

**erdgas**

Moderne Warmwassertechnologie kann richtig Spaß machen. Mit Erdgas jedenfalls.

Und darüber wird sich nicht nur Ihre Familie freuen, sondern auch Ihr Portemonnaie. Infos unter 0 18 02-13 01 50\*  
[www.erdgasonline.de](http://www.erdgasonline.de)



Voll im Leben.

## TRIERER WACHDIENST TWD

NSL Notruf- u. Serviceleitstelle – Bewachungen aller Art – Tag + Nacht

Wach-, Pförtner-  
und Werkschutz-  
gestaltung,  
Sonderdienste  
Neu: Video  
Fernüberwachung



*SICHERHEIT  
rund um die Uhr*

Aufschaltung von  
Alarm- und Störmeldeanlagen  
aller Systeme, mit Alarmverfolgung



Jakob Pauly KG · Bruchhausenstraße 10 · 54290 Trier  
Telefon (06 51) 9 78 34-0 · Telefax (06 51) 9 78 34 20



# Detzem

**Einwohner:** 587

## Ortsbürgermeister

Hans-Peter Hoffmann, Thörnicher Str. 3, 54340 Detzem,  
Tel. 0 65 07/38 01

(Gemeindebüro Detzem, Tel. 0 65 07/80 27 25)

## 1. Beigeordneter

Josef Morbach, Maximinerstr. 7, 54340 Detzem

## 2. Beigeordneter

Walter Rauen, Im Würzgarten 1, 54340 Detzem

Bei der antiken „Roemischen Weinstrasse“ maß man die Entfernungen in Meilen. Jedoch lag nicht die römische Meile als Maßeinheit zugrunde, sondern die keltische Leuge und die wiederum entsprach 2,2 Kilometern. So errechnet sich leicht, dass ca. 20 Kilometer von Trier der zehnte Meilenstand stand, lateinisch „ad decimum lapidem“, woraus dann zwecks schnellerer Aussprache Detzem wurde. Als fränkischer Königshof wurde Detzem noch urkundlich erwähnt, bevor die reiche Trierer Abtei St. Maximin es erwarb. Aus dieser Zeit stammen noch der spätgotische Chor und die Sakristei der heutigen Pfarrkirche „St. Agritius“ (erbaut 1735/36) und Teile des Maximiner Hofes. Rund um das historische Bürgerhaus, einem ehemaligen Gasthaus aus dem 19. Jahrhundert, findet alljährlich am ersten August-Wochenende das Detzemer Rieslingfest statt (mit öffentlicher Weinprobe im Kaisersaal). Seit der Moselka-



**Detzem, Ortsansicht**

nalisierung befindet sich in Detzem die zweite Moselstaustufe auf deutschem Boden. Die Nachbildung des 10. Meilensteines finden Sie in der Ortsmitte. Lohnendes Ziel einer kleinen Wanderung ist der „Fünf-Seen-Blick“ mit einem 23 m hohen Aussichtsturm, von wo aus fünf Moselabschnitte erblickt werden können. Die Detzemer Weinlagen heißen Maximiner Klosterlay und Würzgarten.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Detzem	Walter Rauen	Im Würzgarten 1, 54340 Detzem	0 65 07/32 78
Freiwillige Feuerwehr Detzem	Edgar Steffes	Hauptstr. 3, 54340 Detzem	0 65 07/35 92
Heimat- und Verkehrsverein Detzem e.V.	Roland Kobel	Hauptstr. 17, 54340 Detzem	0 65 07/8 01 47
Jugendfeuerwehr Detzem	Karl Lex	Neustr. 13, 54340 Detzem	0 65 07/38 03
Kirchenchor Cäcilia Detzem	Josef Morbach	Maximinerstr. 7, 54340 Detzem	0 65 07/35 97
Männergesangverein 1903 e.V. Detzem	Walter Ferber	Treterer Str. 22, 54340 Detzem	0 65 07/47 86
Verein für Bewegungsspiele Detzem 1927 e. V.	Albin Merten	Agritiusstr. 4, 54340 Detzem	0 65 07/42 81
Winzerkapelle Moselstern Detzem e.V.	Hans-Peter Hoffmann	Thörnicher Str. 3, 54340 Detzem	0 65 07/38 01
Winzertanzgruppe Detzem e.V.	Stefan Nummer	Thörnicher Str. 2, 54340 Detzem	0 65 07/47 82

## Josef Schug u. Söhne GmbH

Dach- und Wandeindeckungen  
Metalleinrichtungen  
Flachdachabdichtungen

54340 Detzem • Raiffeisenstraße 6  
Telefon 065 07/31 32 • Telefax 065 07/80 23 37

## »Zum Anker« Hotel - Restaurant



Ruhe und Erholung finden Sie im Hotel „Zum Anker“. Unser Haus liegt abseits vom Straßenverkehr mit Blick zur Mosel. Verlockend sind die idyllischen Rad- und Wanderwege.  
Doppelzimmerpreis ab 39 EUR

54340 Detzem • Ankerstraße 3  
Telefon 065 07/33 54 • Telefax 065 07/46 86

# Ensch

**Einwohner:** 486

## Ortsbürgermeister

Ulrich von Waldow,  
Martinstr. 38, 54340 Ensich, Tel. 0 65 07/9 35 80

### 1. Beigeordneter

Lothar Schätter, Martinstr. 16, 54340 Ensich

### 2. Beigeordneter

Hans-Jürgen Thul, Spielesstr. 18, 54340 Ensich

Aus dem keltisch-römischen „Anciacum“ (Hof des Ancius) wurde im Laufe der Zeit der Weinort Ensich. Die Qualität seines Weines wurde schon von Erzbischof Boemund II geschätzt, der für eine jährliche Lieferung von 10 Fudern Ensicher Wein im Jahre 1366 auf das nun „Enciche“ heißende Erzstift verzichtete. Der idyllische Weinort an der Römischen Weinstrasse liegt eingebettet zwischen gepflegten Weinbergen mit ihren Lagen Mühlenberg, St. Martin und Sonnenlay, Wiesen und beachtlichen Waldungen. Dem Gast wird eine Vielzahl von Freizeitmöglichkeiten geboten, wie zum Beispiel ein Besuch des Dorfmuseums, des Vogelschutz-Lehrpfades, des Wein- und Waldlehrpfades,



**Ensch, Ortsansicht**

des natürlichen Sauerbrunnens und nicht zuletzt der auf halbem Weg zwischen Ensich und Bekond gelegenen 18-Loch-Golfplatzanlage Ensich-Birkenheck, sowie des Reiterhofes.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelsportverein Goldhäkchen e.V. Ensich 1967	Karl-Josef Ludes	Am Kautenbach 2, 54340 Ensich	0 65 07/37 65
Bauern- und Winzerverband Ensich	Norbert Weirich	Spielesstr. 7, 54340 Ensich	0 65 07/37 54
Frauengemeinschaft Ensich	Josefa Müller	Bornwiese 13, 54340 Ensich	0 65 07/32 94
Freiwillige Feuerwehr Ensich	Hermann Josef Thul	Kirchstr. 11, 54340 Ensich	0 65 07/41 25
Golf Club Trier-Mosel e.V. Sekretariat	Prof. Dr. Jörg Hasler	Postfach 19 05, 54209 Trier	0 65 07/43 74 0 65 07/99 32 55
Heimatverein Ensich/Mosel e.V.	Nikolaus Kuhn	Martinstr. 2, 54340 Ensich	0 65 07/47 63
Kirchenchor Ensich	Matthias Otto	In der Bornwiese 7, 54340 Ensich	0 65 07/93 88 30
Musikvereinigung Winzerkapelle Ensich 1958 e.V.	Jutta Lex	Am Kauternbach 13, 54340 Ensich	0 65 02/41 63
Rebenland Ensich/Mosel e.V. Touristik und Wein	Nikolaus Kuhn	Martinstr. 2, 54340 Ensich	0 65 07/47 63
Sängerbund 1921 Ensich	Franz Lentes	Spielesstr. 6, 54340 Ensich	0 65 07/47 41
Sportverein Blau Weiß Ensich 1982 e.V.	Stefan Thul	Martinstr. 35 a, 54340 Ensich	0 65 07/82 03
Volkshochschule Ensich	Josefa Müller	Bornwiese 13, 54340 Ensich	0 65 07/32 94

**Elektrofachgesch ft**  
**Elektroinstallationen**  
**ISDN-, Telefon- &**  
**Sat-Anlagen**

**Elektro Schu-Schätter**  
**Hausgeräte Kundendienst**

**Klaus Schu-Schätter**  
**54340 ENSICH**  
**KIRCHSTRASSE 13**  
**Tel. 06507-99190**  
**Fax 06507-99191**  
**www.Elektro-Schu-Schaetter.de**  
**e-mail: KSS@Elektro-Schu-Schaetter.de**

**Gestalten Sie Ihre Zukunft!**

**Weiterbildungen**

- Geprüfte Management-Assistentin bSb
- Qualitätsmanagement-Fachkraft
- Sprach- und EDV-Kurse
- Europäischer Computerführerschein

**Ausbildungen**

- Europa-SekretärIn ESA
- FremdsprachenkorrespondentIn (staatl. anerkannt)
- FremdsprachensekretärIn (staatl. anerkannt)

**ESW**  
Euro-Schulen Organisation

Euro-Schule  
Nagelstraße 10  
54290 Trier  
Fon 0651/97561-13  
Fax 0651/97561-20  
trier@eso.de



# Zoo-Angel-Basar

I. Michels

## SCHWEICH

In den Schlimmfuhren

Telefon + Telefax 065 02/98 03 57

 **karl seitz**  
LEUCHTENFACHGROSSHANDEL

PLANUNG · BERATUNG · KONZEPTION

In den Schlimmfuhren 16, 54338 Schweich  
Tel.: (0 65 02) 92 03-0 · Fax: (0 65 02) 92 03-22  
eMail: contact@karl-seitz.de www.karl-seitz.de



Feller Apotheke e.K.  
Apotheker C. M. Brauch

- Alles rund um Ihre Gesundheit
- Individuelle Ernährungsberatung
- Kompressionsstrümpfe nach Maß
- Arzneimittel-Importe

Telefon 0 65 02/48 95 · Telefax 0 65 02/74 35  
Kirchstrasse 64 · 54341 Fell  
mail: fellerapotheke@t-online.de



# Antalya

## Döner Kebab

Inh. Yasar Antil

Oberstiftstraße 15a  
54338 Schweich  
Telefon 065 02/17 51

## Jägen & Schu GmbH

KFZ Reparaturen  
Abschleppdienst

Maximinstraße 5  
54341 Fell  
Telefon 0 65 02/9 53 30  
Telefax 0 65 02/9 53 39



## Ristorante · Pizzeria

# Sole D'Oro



Aufgrund unserer Räumlichkeiten ist unser Haus für Familienfeste oder sonstige Feierlichkeiten bestens geeignet (bis ca. 60 Personen).

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 11.30 - 14.30 Uhr und 17.30 - 24.00 Uhr  
Sa., So. und Feiertage durchgehend geöffnet

54338 Schweich - Am Schwimmbad · Tel. 0 65 02/16 30 · Fax 98 03 29

## GASTHAUS

## KASLER



- Romantischer Schiefergewölbekeller für Feiern jeder Art (Hochzeit, Geburtstag, Betriebsausflug)
- moselländische Küche bis feine Menüs/Buffets
- 2 Bundeskegelbahnen

- eigener Weinbau Spätburgunder Rot- und Roséwein Riesling- und Kerner-Weine
- moderne Gästezimmer DU/WC, TV
- Partyservice



54341 Fell · Kirchstraße 71 · Telefon 0 65 02/26 50 · Fax 0 65 02/24 12  
www.Gasthaus-Kasler.de



## Sonnenstudio

54338 Schweich  
Brückenstraße 9  
Tel.: 0 65 02-2 07 68

Sondertarife für Schüler, Studenten und Wehrdienstleistende



Detlef Dewald  
Waldmacherstr. 16  
54341 Fell

Telefon: 0 65 02 - 993 83  
Telefax: 0 65 02 - 993 84  
Internet: <http://www.vvn.de/d.dewald>  
E-Mail: [agtd.dewald@lvmd.de](mailto:agtd.dewald@lvmd.de)



## Fell (mit Ortsteil Fastrau)

Einwohner: Fell: 2.150  
 Fastrau: 306  
 Gesamt: 2.456

### Ortsbürgermeister

Helmut Schneiders,  
 Burgstr. 3, 54341 Fell, Tel. 0 65 02/57 75  
 (Gemeindebüro Fell, Kirchstr. 43, Tel. 0 65 02/9 93 23)

### 1. Beigeordneter

Josef Breiling, Auf der Acht 38, 54341 Fell

### 2. Beigeordneter

Martin Becker, Bachstr. 3, 54341 Fell

### Ortsteil Fastrau

Ortsvorsteher: Christian Bales,  
 Im Herrengarten 32, 54341 Fell-Fastrau, Tel. 0 65 02/57 99



Fell, Ortsansicht

Der Wein- und Schieferort Fell mit seinem Ortsteil Fastrau, reizvoll gelegen im idyllischen Fellertal, das auf der rechten Moselseite bei Longuich seine Tore öffnet, hat Geschichte. Schon der Name Fell (val, vallis) – (vella) Tal – deutet auf römischen Ursprungs hin. Ein Nebenarm der Römerstraße von Trier nach Mainz, die durch den Ort führte, gab ihm eine exponierte Verkehrslage. Heute kann sich Fell, als ein schönes aufstrebendes Dorf mit rund 2.450 Einwohnern, sehen lassen. Die Feller fanden bis vor einigen Jahrzehnten in der heimischen Dachschieferindustrie lohnende Beschäftigung. Die hier noch aufspielende Bergmannskapelle in ihrer schmucken Bergmannsuniform erinnert an diese Zeiten. Eine empfehlenswerte Wanderung ist der „Grubenwanderweg“, in den, als große Attraktion ein aus zwei Gruben bestehendes Besucherbergwerk eingebunden ist. Das Besucherbergwerk ist vom 01. April bis

zum 31. Oktober täglich von 10.00 Uhr bis 18.00 Uhr geöffnet. Die Führung dauert ca. 1 Stunde. Dabei wird dem Besucher die uralte Schieferabbautechnik vorgestellt. Höhepunkt ist der „Sonnenaufgang“ 70 m unter Tage. Der Feller Wein wächst auf dem Schieferboden sonniger Berghänge (Weinlage: Maximiner Burgberg) und wird in kühlen Schiefersteinkellern gelagert und sorgsam gepflegt. Gäste, die nicht nur den Weinort kennenlernen wollen, sondern auch Erholung und Gastlichkeit suchen, finden ein gutes gastronomisches Angebot. Im romantischen Fellertal locken herrliche Wälder, idyllische Täler und sonnige Höhen laden zu ausgedehnten Wanderungen ein. Der Feller Markt am 3. September-Weekende ist eines der traditionsreichsten Weinfeste der Region mit Viehauftrieb und Viehprämierung am letzten Tag des Festes, zu dem Besucher von weither angereist kommen.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Fell	Alfons Rohles	Kirchstr. 6, 54341 Fell	0 65 02/21 98
Bergmannskapelle Fell	Hermann Hansjosten	Im Frievel 2, 54341 Fell	0 65 02/66 87
Billardclub Fell	Rainer Sorgen	Burgstr. 14, 54341 Fell	0 65 02/63 98
Förderverein Besucherbergwerk Fell e.V.	Helmut Schneiders	Burgstr. 3, 54341 Fell	0 65 02/57 75
Freiwillige Feuerwehr Fell	Johann Schlemmer	Neustr. 41, 54341 Fell	0 65 02/85 44
Freiwillige Feuerwehr Fastrau	Rudolf Klassen	Moselstr. 9, 54341 Fell-Fastrau	0 65 02/45 06
Heimat- und Verkehrsverein e.V. Fell	Herbert Reinart	Auf der Acht 54, 54341 Fell	0 65 02/25 05
Jugendring Fell/Fastrau e.V.	Tobias Krämer	Friedensstr. 5, 54341 Fell	0 65 02/47 04
Katholische Erwachsenenbildung Fell	Gabriele Gorges	Auf dem Häckelsberg 3, 54341 Fell	0 65 02/39 04
Kegelsportverein Feller Tal e.V.	Ferdinand Felten	Bahnhofstr. 27, 54344 Kenn	0 65 02/68 33
Kirchenchor Cäcilia Fell e.V.	Roswitha Müller	Auf der Acht 27, 54341 Fell	0 65 02/88 50
Krabbelstube Fell e.V.	Heike Koster	Mühlenstr. 1, 54341 Fell	0 65 02/15 93
Männergesangverein Eintracht 1879 Fell e.V.	Hermann Kronz	Bachstr. 22, 54341 Fell	0 65 02/55 34
Sportverein Fortuna Fell e.V. 1924	Peter Hellgrewe	Moselstr. 45, 54341 Fell	0 65 02/56 79
St. Sebastianus Schützenbruderschaft Fell	Horst Schmitt	Im Herrengarten 7, 54341 Fell	0 65 02/99 40 77
VdK Ortsverband Fell	Karl Jakobs	Ruwerer Str. 35, 54341 Fell	0 65 02/38 27
Volkshochschule Fell-Bekond-Kenn-Schweich	Gertrud Emmrich	Lindenweg 19, 54338 Schweich	0 65 02/86 92

**KONDER ELEKTROSYSTEME**  
HARDWARE UND SOFTWARE FÜR INDUSTRIEANLAGEN

Europa Allee  
Industriepark Region Trier  
D-54343 Föhren

Telefon (065 02) 9966 67  
Telefax (065 02) 9966 70

**CASINO-  
RESTAURANT**

Schlemmen nach Herzenslust

Flugplatz Föhren-Hetzerath  
54343 Föhren

Tel. 065 02-58 49 · Fax 065 08-16 64



**Lüftungs- u. Gebäudetechnische Anlagen**

Planung • Entwicklung • Lieferung • Montage

- Lieferung und Montage von Lüftungs- und Klimaanlage
- Planung komplexer Systeme für Gebäudeausstattung & Industrieanlagen
- Beratung und Entwicklung maßgeschneiderter Lösungen für Energieeinsparung und Umweltschutz

Industriepark Region Trier-Europaaallee-54343 Föhren  
Tel: 06502-9272-0 – Fax: 06502-9272-27  
email: info@hvl-gmbh.de www.hvl-gmbh.de



**Ihr Ford-Händler in Schweich**

Isseler Straße 64  
54338 Schweich  
Telefon: 06502 / 9222-0  
Telefax: 06502 / 9222-10  
e-mail:  
service@steffgen.fsoc.de



VERKAUF • REPARATUR • KAROSSERIEBAU • LACKIERUNG  
ERSATZTEILLAGER • ABSCHLEPPDIENST • AUTOVERLEIH

**Johannes Hoffmann**  
Apotheker + Heilpraktiker

Brückenstraße 20  
54338 Schweich/Mosel  
Telefon (065 02) 23 34  
Telefax (065 02) 64 30  
www.Reuland-Apotheke.de  
e-mail: Info@Reuland-Apotheke.de



**Hier dreht sich alles um Ihre Gesundheit**



Die Autolackierung  
schützt und verschönt

**W. Jokaentges**

Lackierung  
Unfallschädenbeseitigung  
Autoglasbau  
Oldtimer-Restaurierung

Zur Klesgrube 8  
54338 Schweich  
Telefon 065 02/33 88  
Telefax 065 02/93 66 67

Tore-Türen-Zargen-Antriebe

**Garagentore und Antriebe**



Schwing- und Sectionaltore.  
**NEU - Jetzt in vielen Farben!**



Demnächst finden Sie uns in  
größeren Räumlichkeiten auf dem  
Markenplatz in Trier-Ehrang

Brückenstr. 18, SCHWEICH Tel. 06502/2415 in bekannter Qualität und vertrauten Service



**KREMER ADAM**  
Raumausstattung

Gardinen Lederwaren Bettwaren Polstererei Rollläden-Lösungen  
moderne, geschmackvolle  
Gardinen und Dekoideen  
werden im eigenen Nähatelier  
individuell und preiswert angefertigt

**Herrmann Bau GmbH**

**Bauunternehmung**

Harald Esch  
Helmut Sungen

Langgartenstr. 36  
54338 Schweich

Tel.: (065 02) 98 82 25  
Fax: (065 02) 98 82 26



Der Industriepark Region Trier: ein technologie- und innovationsorientiert dank direktem Wissensgleich vor Ort. Und der Nachbardienstleistungsunternehmen. Mit



besonders fruchtbarer Boden für tiefe Unternehmen. Wachstumstransfer mit der Fachhochschule zu zahlreichen servicestarken hervorragenden Aufzuchtbedingungen

**Warum Unternehmen im Industriepark Region Trier besonders gut gedeihen.**

gen speziell für junge Unternehmen trum TGZ. Die, wie alle UnternehmServiceangebot und die reizvolle schätzen. Rufen Sie uns unter der



im Technologie- und Gründerzentmen hier, das breite parkeigene architektonische Gesamtgestaltung Telefonnummer 06502/91610 an.



RAUM FÜR ZUKUNFT

Weitere Informationen bei Industriepark Region Trier Europa-Allee • 54343 Föhren • Tel.: 06502/91610 • Fax: 9161-41 • www.I-R-T.de • info@I-R-T.de

**Wirtschaftsförderung im Landkreis Trier-Saarburg GmbH**

**Wir helfen weiter!**

Die WFG bietet Unternehmen und Existenzgründern:

- Unterstützung bei der Suche nach geeigneten Standorten im Landkreis,
- Übernahme von Koordinationsaufgaben in Genehmigungsverfahren,
- Informationen über öffentliche Fördermittel, Beratung bei Antragstellung.

**Kontakt:**

**Norbert Etringer (Geschäftsführer)**  
**Willy-Brandt-Platz 1**  
**54290 Trier**  
**Telefon: 06 51 / 715-437**  
**Telefax: 06 51 / 715-200**  
**www.Trier-Saarburg.de**  
**WFG@Trier-Saarburg.de**



- Rundflüge
- Flugschule
- Omnibustouristik

Drive & Fly Luftfahrt GmbH  
 Flugplatz Trier-Föhren  
 Industriepark • D-54343 Föhren  
 Telefon 0 65 02/98 07 87 + 0 65 35/9 31 80  
 Telefax 0 65 02/98 07 89  
 www.Drive-and-Fly.de

**Christa Cruz & Anita Peters**  
**Telefon und Fax: 065 02/98 85 97**

**CompEx Software GmbH**

**CompEx Software GmbH**  
 Europaallee (Industriepark)  
 54343 Föhren b. Trier  
 Büro: Föhren  
 Telefon: (0 65 02) 91 83-0  
 Telefax: (0 65 02) 91 83-33  
 Mail: webmaster@compex-software.de

- Retailsoftware
- SAP-Integration
- EDV-Organisation

**Systembau H.G. Trockenbau**

**BUDDÉ**  
 54343 Föhren · Bekonderstr. 15  
 ☎ 0 65 02/99 40 91  
 ☎ 0 65 02/99 40 92  
 www.Budde-trockenbau.de

**LOSE WARE & ZUBEHÖR**

*Feinste Spirituosen & Weine*

ORIGINAL MOSEL-WINZERBRÄNDE  
 DEUTSCHE EDELOBSTBRÄNDE  
 ELSÄSSER BRÄNDE  
 COGNAC · ARMAGNAC · CALVADOS  
 EDEL · GRAPPE · EDEL · UND SAHNE · LIKÖRE  
 WHISKIES · ÜBERSEE RUM · WODKA  
 LIKÖRWEINE · SHERRY · PLUM

**LAUX**  
 DESTILLERIE  
 SPEZIALITÄTEN

*Essige & Öle*

**LAUX GmbH · Europa-Allee · D-54343 FÖHREN**  
**Fon: 0 65 02/99 47 25 · Fax: 0 65 02/99 47 27**



# Föhren

**Einwohner:** 2.721

## Ortsbürgermeister

Jürgen Reinehr,  
Am Bartholomäus 8, 54343 Föhren, Tel. 0 65 02/33 87  
(Gemeindebüro Föhren, Hauptstr. 47, Tel. 0 65 02/27 69  
oder 0 65 02/99 46 55)

## 1. Beigeordnete

Marita Schöllner, Müllenburg 9, 54343 Föhren

## 2. Beigeordneter

Hans-Norbert Trierweiler, Hofgartenstr. 2, 54343 Föhren

## 3. Beigeordneter

Adolf Müller, Im Irrbach 1, 54343 Föhren



**Föhren, Ortsansicht**

Obwohl keltischen Ursprungs, das beweisen Urnengräber und Überreste einer Fliehburg, deutet die Namensgebung von Föhren auf eine rege Geschäftigkeit während der Römerzeit hin, wovon viele interessante Funde zeugen. Hier soll nämlich ein Krugofen (lat. furnus) zur Herstellung von Tonwaren in römischer Zeit gewesen sein. In einer Schenkungsurkunde König Pippins an das Kloster Prüm wurde Föhren als „vurne“ erstmals im sog. „Prümer Urbar“ urkundlich 893 n. Chr. erwähnt. Seit dem Jahre 1445, bis zum heutigen Tage, sind die Reichsgrafen von

Kesselstatt in Föhren ansässig. Das Schloss des Reichsgrafen – eine ehemalige Wasserburg – ist in seiner Gesamtanlage einmalig im Raum Trier. Sehenswert ist die Außenanlage des Schlosses im vom Wald umgebenen Föhrenbachtal. Abseits der Mosel, dafür aber am Rande des Meulenwaldes gelegen, gilt Föhren als idealer Ausgangspunkt für Wanderungen. Der Flugplatz Föhren bietet Rundflüge über die Roemische Weinstrasse und über die alte Römerstadt Trier an. Auch Fallschirmspringen und Ballonfahren wird bei schönem Wetter hier praktiziert.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
AK f. Jugendveranstaltungen Supersonic 1985 e.V.	Werner Thiel	In der Rotheck 41, 54343 Föhren	0 65 02/27 67
Aktion 3% Entwicklungspol. AK Föhren	Gerhard Schabio	Hofstr. 17, 54343 Föhren	0 65 02/25 36
Aktion Lebendiger Föhrenbach	Uli Urbanek	Am Meulenwald 6, 54343 Föhren	0 65 02/47 47
Arbeiterwohlfahrt Ortsverband Föhren	Peter Valerius	Ringstr. 3, 54343 Föhren	0 65 02/29 31
Caritas-Frauen, Seniorenbauaufträge	Karin Feltes	Auf Bobüsch 15, 54343 Föhren	0 65 02/87 71
DPSG Don Bosco Föhren e.V.	Michael Ternes	54343 Föhren	0 65 02/2 03 92
Förderverein der Freunde des Gesangs	Walter Berg	Waldstr. 23, 54340 Naurath/E.	0 65 08/2 33
Förderverein der Freunde des Sports	Ewald Hürter	Am Reischelbach 22, 54340 Föhren	0 65 02/84 42
Förderverein Kindertagesstätte am Föhrenbach	Gerald Heinz	Im Brühl 5, 54343 Föhren	0 65 02/9 93 28
Förderverein Musikverein Meulenwald	Günther Junk	Erlenbachstr. 21, 54343 Föhren	0 65 02/27 08
Freiwillige Feuerwehr Föhren	Rolf Schneider	Gartenfeld 14, 54343 Föhren	0 65 02/71 00
Heimat- u. Verkehrsverein Meulenwald Föhren e.V.	Renate Breitbach	Am Meulenwald 18, 54343 Föhren	0 65 02/89 87
Kath. Arbeitnehmer Bewegung Föhren	Agnes Follmann	Bergstr. 18, 54343 Föhren	0 65 02/83 76
Kinderträume e.V. Föhren	Margit Magar-Göbel	Eitzenbachstr. 22, 54343 Föhren	06 5 02/98 00 22
Katholische Frauengemeinschaft Föhren	Inge Menzer	Müllenburg 4, 54343 Föhren	0 65 02/34 32
Kirchenchor St. Bartholomäus Föhren	Margit Heinz	Müllenburg 44, 54343 Föhren	0 65 02/84 47
Krabbelstube „Pumuckel“ e.V.	Susanne Rößler	Wacholderberg 13, 54343 Föhren	0 65 02/93 61 35
Malteser Hilfsdienst Föhren	Manfred Orth	Karlsweg 21, 54343 Föhren	0 65 02/68 60 o. 51 11
Männergesangsverein Föhren 1906 e.V.	Jürgen Tonner	Auf'm Berg 10, 54523 Hetzerath	0 65 08/16 29
Musikverein Meulenwald 1955 e.V. Föhren	Erich Siebert	Wacholderberg, 54343 Föhren	0 65 02/26 95
Partnerschaftskomitee Föhren	Hermann Arenz	Bekonder Str. 8, 54343 Föhren	0 65 02/85 57
Schautanzgruppe Föhren e.V.	Stefan Späder	Eitzenbachstr. 15, 54343 Föhren	0 65 02/16 66
Sportverein Föhren 1920 e.V.	Alfred Keilen	In der Rotheck 46, 54343 Föhren	0 65 02/86 80
Theater- und Karnevalverein e.V. Föhren	Georg Herteux	Bergstr. 17, 54343 Föhren	0 65 02/64 15
VdK Deutschland Ortsverband Föhren	Hans Josef Schumacher	Ringstr. 12, 54343 Föhren	0 65 02/58 35
Verein z. Förderung d. Freiw. Feuerwehr Föhren	Georg Herteux	Bergstr. 17, 54343 Föhren	0 65 02/64 15

Gepflegte Gastlichkeit  
in komfortablen Zimmern  
mit Dusche und WC

Anerkannt gute Küche  
Ausgesuchte Weine  
aus eigenem Anbau

Gastfreundschaft  
hat bei uns Tradition



Hotel-Restaurant  
**Waldfrieden**

Familie Bauer  
Im Vogelskopf 2/3 · 54344 Kenn/Trier (Mosel) · Tel. 065 02/55 48 · Fax 77 30



**Hilsamer-Schreiner**

Rechtsanwaltskanzlei

Recht und Kommunikation [!]

Bahnhofstraße 9 · D-54344 Kenn  
Telefon 0 65 02-99 64-30 · Telefax 0 65 02-99 64-50  
E-mail: [bingit.hilsamer-schreiner@recht-und-kommunikation.de](mailto:bingit.hilsamer-schreiner@recht-und-kommunikation.de)  
Internet: [www.recht-und-kommunikation.de](http://www.recht-und-kommunikation.de)

**K&K**  
INNENAUSBAU  
GmbH



Meisterbetrieb  
K&K Innenausbau GmbH

Innenausbau · Renovierung  
Beratung · Planung · Verkauf  
Decken · Böden · Fenster · Türen

St. Margarethenstraße 3 · 54344 Kenn · Tel. 0 65 02-98 83 33 · Fax: 98 83 34

GESUNDHEITSPRAXIS  
**NEUKIRCH**

Krankengymnastik · Lymphdrainage  
Massage · Med. Trainingstherapie

**Jürgen Neukirch**  
Physiotherapeut

St. Margarethenstr. 29 · 54344 Kenn  
Tel: 065 02/37 97 · Fax: 065 02/75 51  
[www.juergen-neukirch.de](http://www.juergen-neukirch.de)



M A L E R M E I S T E R  
**HARALD KIRSCH**

54340 LONGUICH MAXIMINSTR. 15  
TEL: 06502/5504 FAX: 06502/20291



[www.malerkirsch.de](http://www.malerkirsch.de)

Medizin-, Rehabilitations-  
und Sanitätsprodukte  
– Handel und Service –

**medelo**  
Michael Longen

Gewerbegebiet \* Postfach 1011 \* 54344 Kenn  
Telefon: 0 65 02/92 24-0 \* Fax: 0 65 02/92 24-30

- Erste-Hilfe-Produkte
- Rehabilitations-Produkte
- Blutdruckmeßgeräte
- Heil- und Hilfsmittel
- Diabetiker-Produkte
- Krankenpflegeprodukte
- und vieles mehr
- Berufsbekleidung
- zentrale Lage duch Autobahnanbindung
- Abrechnung direkt mit Kostenträgern
- med.-techn. Service
- BIRKENSTOCK

e-mail: [medelo@t-online.de](mailto:medelo@t-online.de) \* [www.medelo.de](http://www.medelo.de)

**Klementine  
Roth**

**Steuerberaterin**

In den Schlimmführen 6 · 54338 Schweich  
Telefon 0 65 02-9 14 60 · Telefax 0 65 02-91 46 46

RECHTSANWÄLTE



SCHABIO · THUL · WERKHAUSEN

UNTER MASTEIN 2 54338 SCHWEICH  
TEL.: 0 65 02-99 52 61 FAX.: 0 65 02-99 69 262  
E-MAIL: [RAE\\_THUL\\_WERKHAUSEN@T-ONLINE.DE](mailto:RAE_THUL_WERKHAUSEN@T-ONLINE.DE)



**MASSAGE-PRAXIS**

Peter und Inge Schappert

STAATL. GEPRÜFTE MASSEURE UND MED. BADEMEISTER

Flurgarten 3 · 54338 SCHWEICH

Telefon 0 65 02/89 21

Telefax 0 65 02/99 58 65

Alle Kassen

Termine nach Vereinbarung



*Her Partner für's Auto*

AUTOMOBILE

**R. Oltmanns**

KUNDENDIENST - UNFALLINSTANDSETZUNG - REIFENSERVICE

EG NEU- UND GEBRAUCHTWAGEN  
AN- UND VERKAUF

Moselstraße 9b  
54340 RIOL/MOSEL

Tel.: 0 65 02/49 79  
Fax: 0 65 02/98 87 80  
Funk: 01 71/3 12 39 08

**Conrad**  
**Motorgeräte**

Reparaturen aller Art und Fabrikate  
Schweiß-, Dreh- und Fräsarbeiten

Isseler Straße 44 · 54338 Schweich  
☎ 06202-2491 · Fax 06502-988481



# Kenn

**Einwohner:** 2.602

## Ortsbürgermeister

Manfred Nink, MdL,  
Gartenstr. 41, 54344 Kenn, Tel. 0 65 02/99 41 56  
(Gemeindebüro Kenn, Bahnhofstr. 28, Tel. 0 65 02/23 91)

## 1. Beigeordneter

Alois Flesch, Im Vogelskopf 19, 54344 Kenn

## 2. Beigeordneter

Friedrich-Wilhelm Görlitz, Im Wolfshübel 1, 54344 Kenn

## 3. Beigeordnete

Maria Blau, Alte Poststraße 75, 54344 Kenn



**Kenn, Ortsansicht**

**Kenn - Das Tor zur Römischen Weinstrasse**  
Von Trier her kommend liegt Kenn als erste Perle der römischen Weinstrassenschnur entlang der Mosel. An einem Wiesenhang liegend, ein paar Schritte von der Mosel entfernt und umgeben von bewaldeten Bergen und Weinbergen überragt das frühere „Cannis“ die Trierer Talau, die hier in der Kenner Flur endet. Erstmals im Jahre 893 in einer karolingischen Königsurkunde erwähnt, hat sich der Ort heute zu einer modernen und fortschrittlichen Gemeinde entwickelt, die für ihre Gäste und Einwohner vielfältige Freizeitangebote bereithält. Ein vollständig eingerichtetes moselfränkisches Bauernhaus, wie es vom vori-

gen Jahrhundert bis in die sechziger Jahre bestand, wurde zum Heimatmuseum mit über 800 Exponaten. Unmittelbar vor dem Heimatmuseum befindet sich ein römischer Keller, der Unterbau einer römischen Villa, mit interessanten Fundstücken. Der Weinbau in Kenn hat Tradition, seit 1200 ist er urkundlich nachgewiesen. Die für die Mittelmosel eher untypischen Böden sind lehmig, tonig und verleihen dem Kenner Wein, der in den Weinlagen Kenner Held und Maximiner Hofgarten heranreift, ihren charakteristischen, von Kennern geschätzten Geschmack. Kenn verfügt über eine große Jugendfreizeitanlage mit Rollschuhbahn.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelclub Kenn 1975 e.V.	Manfred Schuster	Bergstr. 18, 54344 Kenn	0 65 02/89 76
Modellautoclub Kenn e.V.	Wilhelm Bouillon	Ringstr. 1, 54344 Kenn	0 65 02/43 79
Bauern- und Winzerverband Kenn	Ernst Schmitz	Bahnhofstr. 7, 54344 Kenn	0 65 02/82 13
Center-Club Kenn e.V.	Sieghart Kühn	Tennis-Center, 54344 Kenn	0 65 02/88 11
Freiwillige Feuerwehr Kenn	Johann Hilsamer	Bahnhofstr. 21, 54344 Kenn	0 65 02/56 99
Grillfreunde Bungert	Peter Junk	Kapellenstr. 22a, 54317 Thomm	0 65 00/75 89
Heimat- und Verkehrsverein Kenn	Helmut Helfen	Trierer Str. 60, 54344 Kenn	0 65 02/28 25
Jugendgruppe Kenn	Marc Jakobs	Bergstr. 4, 54344 Kenn	0 65 02/45 60
Karneval Club Kenn	Alois Fuhr	Hauptstr. 22, 54344 Kenn	0 65 02/49 30
Katholische Frauengemeinschaft Kenn	Paula Schneider	Gartenstr. 3, 54344 Kenn	0 65 02/29 43
Kirchenchor Cäcilia Kenn	Arnulf Koster	Hauptstr. 23, 54344 Kenn	0 65 02/35 20
Kleingartenanlage Jungenbusch	Werner Kläßen	Betradastr. 3, 54338 Schweich	0 65 02/61 69
Malteser Hilfsdienst Kenn	Heike Römerscheidt	Reihstr. 2, 54344 Kenn	0 65 02/17 30
Männergesangverein 1913 e.V. Kenn	Klaus Wagner	Bahnhofstr. 30, 54344 Kenn	0 65 02/31 86
Musikverein Kenn 1963 e.V.	Dieter Wilbert	Ringstr. 12, 54344 Kenn	0 65 02/28 72
Sängergemeinschaft Moselland 1962 e.V. Kenn	Hilde Laux	Im Höhberg 2, 54344 Kenn	0 65 02/81 54
Turn- und Sportverein Kenn	Erich Schuh	In der Ringelbach 19, 54344 Kenn	0 65 02/24 10
Volkshochschule Kenn-Bekond-Fell-Schweich	Gertrud Emmrich	Lindenweg 19, 54338 Schweich	0 65 02/86 92





# Klüsserath

**Einwohner:** 1.160

## Ortsbürgermeister

Norbert Friedrich,  
Hauptstr. 30, 54340 Klüsserath, Tel. 0 65 07/9 91 66  
(Gemeindebüro Klüsserath, Gartenfeldstr., Tel. 0 65 07/9 91 26)

## 1. Beigeordnete

Gabi Weyer, Dammstr. 83, 54340 Klüsserath

## 2. Beigeordneter

Horst Willwert, Lindenstr. 29, 54340 Klüsserath

Eine Rodung in der Bergenge (clusae scartum) wurde über den Namen „Cluserado“ zum heutigen Klüsserath. Die Klüsserather Weinwand „Bruderschaft“ gilt als klassischer Weinberg. Ebenso bekannt ist die Weinlage, die nach dem Schutzpatron des Weinortes St. Michael benannt ist. Über 20 Abteien waren hier begütert und ließen sich von Klüsserath aus ihre Weinkeller füllen. Die Franken hatten hier königliche Krongüter und in der Burg war ein eingesessenes Rittergeschlecht zu Hause. Selbst Kaiser Maximilian kehrte auf seinem Weg zum Reichstag nach Trier hier ein. Was spricht dagegen, es ihm nachzutun, denn kaum ein anderes Moseldorf ist heute noch so stark vom Weinbau geprägt. Sehenswert ist neben der gut erhaltenen Burg mit einem Kreuzgewölbekeller aus dem Mittelalter die alte Pfarrkirche mit dem Grabmal des Burgherrn Graf Richard von Hagen (1449) und dem prächtigsten Renaissance Altar des



**Klüsserath, Ortsansicht**

Moseltals. Ein ausgedehntes Wanderwegenetz, Weinlehrpfad, Reisemobilpark, Campingplatz und eine Bootsanlegestelle werden weiterhin geboten. Menschen aus aller Welt folgen dem Ruf zum Klüsserather Weinfest in der letzten Augustwoche sowie zum Internationalen Trachtentreffen, das die Winzertanzgruppe alle zwei Jahre organisiert. Von ausgezeichnetem Ruf ist auch die Klüsserather Krippenausstellung, alle drei Jahre und das „Klüsserather Passionsspiel“, das 2002 zum zweiten Mal aufgeführt wird. Wer es lieber sportlich mag, für den gibt es hier Seifenkistenrennen und hoch über den Weinbergen ein Dorado für Motorrad-Freaks, die Motor-Cross-Strecke.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelsportverein Klüsserath 1959 e.V.	Walter Welter	Hauptstr. 14, 54340 Klüsserath	
Bauern- und Winzerverband Klüsserath	Günther Herres	Hauptstr. 117, 54340 Klüsserath	06 5 07/9 91 23
Computerclub Klüsserath e.V.	Helmut Keßler	Unterstr. 7, 54340 Klüsserath	0 65 07/35 12
Feuerwehrkapelle Klüsserath 1928	Marco Schwarz	Hauptstr. 107, 54340 Klüsserath	
Freiwillige Feuerwehr Klüsserath	Karl Porten	Dammstr. 61, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 63
Gesangverein "Cäcilia" 1905 Klüsserath e.V.	Norbert Rosch	Mittelstr. 88, 54340 Klüsserath	0 65 07/44 87
Heimat- und Verkehrsverein Klüsserath/Mosel e.V.	Richard Scholer	Hauptstr. 82, 54340 Klüsserath	0 65 07/47 37
Jugendfeuerwehr Klüsserath	Christian Porten	Dammstr. 61, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 67
Karnevalverein Noarisch Hoochnen Klüsserath e.V.	Richard Scholer	Hauptstr. 82, 54340 Klüsserath	0 65 07/47 37
Klüsserather Krippenfreunde e.V.	Klaus Porten	Gartenfeldstr. 5, 54340 Klüsserath	0 65 07/99 30 56
Malteser Hilfsdienst Jugend Klüsserath	Dieter Briesch	Salmstr. 12, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 58
MGSC Moseltal e.V. im DAMCV	Paul Micheln	Im Weingarten 4, 54340 Köwerich	0 65 07/45 74
Seifenkistenklub Moselflitzer Klüsserath e.V.	Norbert Friedrich	Hauptstr. 30, 54340 Klüsserath	0 65 07/9 91 66
Sportverein Blau-Weiß 1934 Klüsserath e.V.	Alex Regnery	In der Olk, 54340 Klüsserath	0 65 07/44 79
Tennisclub Mittelmosel Klüsserath e.V.	Gerhard Lex	Mittelstr. 95, 54340 Klüsserath	0 65 07/45 29
Winzertanzgruppe Klüsserath e.V.	Markus Jakobi	Salmstr. 5, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 68
Volkshochschule Klüsserath	Brit Durwen	Richard-von-Hagen-Str. 2, 54340 Klüsserath	0 65 07/80 28 88

# Köwerich

**Einwohner:** 359

## Ortsbürgermeister

Robert Linden,  
Im Weingarten 1, 54340 Köwerich, Tel. 0 65 07/36 96  
(Gemeindebüro, Tel. 0 65 07/80 25 14)

## 1. Beigeordneter

Franz-Rudolf Welter, Kapellenstr. 1, 54340 Köwerich

## 2. Beigeordneter

Bernhard Jostock, Im Weingarten 16, 54340 Köwerich



**Köwerich, Ortsansicht**

Einer alten Schulchronik zufolge soll der Name Köwerich keltischen Ursprungs sein. Ein Beweis für die frühe Existenz liefern römische Funde, wie z.B. eine Wasserleitung. Bis ins frühe Mittelalter hieß der Ort dann „Cabriacum“. Seit dem Jahre 704 bis zum Ende des 18 Jh. gehörte Köwerich zur luxemburger Abtei Echternach. Als dann Frau Keverich hier geboren wurde, das war die Urgroßmutter von Ludwig von Beethoven, erhielt der Ort den Namen „Keverich“. Sehenswert ist die Kuniberts-

kirche mit zwei Steinaltären aus der „Hoffmann'schen Schule“, die von zwei Köwericher Bürgern während des Dreißigjährigen Krieges (1620 - 1624) gestiftet wurden. Der Köwericher Wein aus den Lagen Held und Laurentiuslay wurde urkundlich erstmals im Jahre 704 erwähnt. Zu besonderen Ehren kommt er am Weinfest, welches hier als das „Fest der Traubenreife“ alle zwei Jahre mit gerader Jahreszahl am 3. September-Wochenende gefeiert wird.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Köwerich	Robert Linden	Im Weingarten 1, 54340 Köwerich	0 65 07/36 96
Freiwillige Feuerwehr Köwerich	Karl-Heinz Regnery	Beethovenstr. 15a, 54340 Köwerich	0 65 07/43 78
Jugendgruppe Köwerich	Auskunft: Gemeindeverwaltung		0 65 02/80 25 14
Kirchenchor Cäcilia Köwerich	Peter Porten	Beethovenstr. 45, 54340 Köwerich	0 65 07/80 20 99
Sportverein Köwerich 1921 Moselland e.V.	Klaus Scholtes	Im Weingarten 2, 54340 Leiwien	0 65 07/30 51
Theaterverein Köwerich e.V.	Johann Jostock	Moselbahnstr. 9, 54340 Köwerich	0 65 07/38 62



Reifenhandel & Zubehör

Flurgartenstraße 6a  
54340 Leiwen  
Telefon  
065 07 / 991 50  
Telefax  
065 07 / 991 51  
Mobil  
01 73 / 851 01 87



**PORTEN** G  
M  
B  
H

**sanitär**

Sanitär – Heizung – Kundendienst

Zellenpützstraße 2  
Tel. 0 65 02 / 99 42 44

54338 Schweich  
Telefax 99 42 45

Porten\_Sanitaer@t-online.de

Ob Kindergeburtstag  
oder Betriebsfeier,  
wir organisieren  
Ihre Feste.

VON A-Z  
VON A-Z  
VON A-Z

# Feiern

Restaurant, Cafe-Bistro „Veranda“, Minigolf, Bowling, Tennis, Badminton, Inline-Skaten, Bogenschießen, Sauna, Dampfbad, Fitnessraum, Sonnenbänke, Schwimmbad, Kletterwand, Spielplätze. Rufen Sie an oder kommen Sie einfach vorbei.

Wir freuen uns auf Sie!

**Ferienpark Sonnenberg**  
54340 Leiwen/Mosel  
Tel o 65 07 / 93 69 -0

Infos zu allen 16 Ferienparks unter  
Tel o 65 81 / 91 93 93  
oder unter [www.landal.de](http://www.landal.de)

**Landal**  
GreenParks  
Ferienparks im Herzen der Natur



## Evangelische Kirchengemeinde in Schweich

**Sonntäglicher Gottesdienst und Kindergottesdienst um 10.15 Uhr im ev. Gemeindezentrum Schweich, Martinstraße 1**

**Veranstaltungen und Aktivitäten:**

Bastelgruppe	Chorprobe
Kinder-Theatergruppe	Gemeindekreis
Offene Tür für Jugendliche	Ökumenische Bibelstunde
Ökumenischer Frauenkreis	Internet-Café für Jugendliche

Nähere Information erhalten Sie über das ev. Gemeindebüro, Ehrangerstraße 216, 54293 Trier, Telefon: 06 51 / 6 32 42  
Öffnungszeiten: Montag – Freitag 8.30 – 12.00 Uhr

**Optik Just**  
BRILLEN  
KONTAKT-  
LINSEN

Brückenzs. 44  
54338 Schweich  
Telefon  
(0 65 02) 39 56  
Telefax  
(0 65 02) 58 90

*Vertrauen durch Kompetenz*

Rechtsanwälte

Zahnhausen, Wahlen & Mindermann

### Kanzlei Schweich

Rainer Zahnhausen \*  
Heinz Wahlen

\* auch Kanzlei Trier

Richtstraße 30 · 54338 Schweich  
Telefon: 0 65 02 / 92 66-0  
0 65 02 / 10 81, 10 82  
Telefax: 0 65 02 / 73 59

In Kooperation mit: Rechtsanwalt Dietmar Becker · Waldstraße 8 · 65812 Bad Soden/Taunus

### Kanzlei Trier

Gerhard J. Mindermann  
Gerhild Starck\*

\* auch Kanzlei Schweich

Fleischstraße 34/36 · 54290 Trier  
Telefon: 06 51 / 9 78 64-0  
Telefax: 06 51 / 9 78 64-20



Bahnhofstraße 68  
54338 Schweich  
Tel. 0 65 02 / 48 48  
48 49  
Fax 0 65 02 / 79 09



**Unterhalts-  
reinigung**



**Fassaden-  
reinigung**



**Wasserschaden-  
sanierung**



**Industrie-  
reinigung**



**Krankenhaus-  
reinigung**



**Glasreinigung**

\* Brandschadensanierung



# Leiw

**Einwohner:** 1.624

**Ortsbürgermeister**

Claus-Peter Feller,  
Römerstr. 25, 54340 Leiw, Tel. 0 65 07/31 41  
(Gemeindebüro, Römerstr. 1a, Tel. 0 65 07/33 78)

**1. Beigeordneter**

Klaus Jostok, Detzemer Str. 4, 54340 Leiw

**2. Beigeordneter**

Werner Rosch, Mühlenstr. 8, 54340 Leiw

**3. Beigeordneter**

Karl Schuster, Flurgartenstr. 13, 54340 Leiw



*Leiw, Ortsansicht*

Wenn alles stimmt, was uns so überliefert wurde, dann könnte man sagen, dass der Tourismus an der Römischen Weinstrasse in Leiw begründet wurde. Der Name soll von der römischen Kaiserin Livia stammen. Auf einer Reise nach Gallien soll Kaiser Augustus hier eine prunkvolle Villa als Sommerresidenz für seine Gemahlin Livia errichtet haben. 1950 wurden umfangreiche Fundamente eines römischen Feudalbaues und eine römische Brunneneinfassung entdeckt. Ferienhäuser, Ferienwohnungen, schicke Hotels und Gästezimmer auf Winzerhöfen sowie ein Feriendorf hoch über Leiw und im Ort selber, bieten heute dem Urlauber Logis. Als staatlich anerkannter Erholungsort hat Leiw allerdings noch mehr zu bieten, z.B. ein beheiztes Panoramabad mit Blick auf die Moselschleife sowie einen der schön-

sten Flußmäander, den sich die Mosel gegraben hat. Sehenswert sind weiterhin das Heimat- und Weinmuseum mit der Eucharistuskapelle nahe dem Moselufer, den Weinlehrpfad und ein Fachwerkhaus aus dem 16. Jahrhundert, die Pfarrkirche mit einem kunstvollen Hochaltar und einer Kanzel aus der sogenannten „Himmeroder Werkstatt“, die Laurentiuskapelle, der kurtrierische Hof, u.v.m. Weine aus den Lagen Leiwener Laurentiuslay und Klostergarten stehen im Mittelpunkt der bekannten Feste, wie z.B. dem Leiwener Weinfest am 3. Augustwochenende oder dem Weinlesefest am 1. Wochenende im September.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angel Sport Club 1965 Leiw	Albert Ostermeier	Reichsgasse 6, 54340 Leiw	0 65 07/42 74
Bauern- und Winzerverband Leiw	Alfred Feller	Matthiasstr. 23, 54340 Leiw	0 65 07/35 69
Förderverein der Freiwilligen Feuerwehr	Hans-Peter Junk	Matthiasstr. 15, 54340 Leiw	0 65 07/80 28 68
Freiwillige Feuerwehr Leiw	Hans-Peter Junk	Matthiasstr. 15, 54340 Leiw	0 65 07/80 28 68
Jugendfeuerwehr Leiw	Jürgen Schneider	Klostergartenstr. 65, 54340 Leiw	01 73/3 60 56 02
Jungwinzervereinigung Leiw	Nik Weis	St. Urbanshof, 54340 Leiw	0 65 07/9 37 70
Karnevalverein Livia Leiw	Brunhilde Steffes	Flurgartenstr. 6a, 54340 Leiw	0 65 07/9 91 50
Kath. Frauengemeinschaft	Irene Treinen	Aussoniusstr. 27, 54340 Leiw	0 65 07/36 21
Kirchenchor Cäcilia Leiw	Josef Schu	Liviastr. 33, 54340 Leiw	0 65 07/35 72
Laufgemeinschaft Mittelmosel Leiw e.V.	Albert Rosch	Am Sportplatz 11, 54340 Leiw	0 65 07/80 23 02
Männergesangsverein 1893 Leiw	Christian Scholtes	Schulstr. 1, 54340 Leiw	0 65 07/83 38
Moselländische Tanzgruppe Leiw	Uschi Schneider	Klostergartenstr. 58, 54340 Leiw	0 65 07/99 31 12
Sportschützenverein Leiw	Arno Schmitz	Thörnicher Str. 1, 54340 Detzem	0 65 07/46 60
Sportverein Leiw 1946 e.V.	Klaus Scholtes	Im Weingarten 2, 54340 Leiw	0 65 07/30 51
Tennisspielgemeinschaft Leiw e.V.	Uschi Schneider	Klostergartenstr. 58, 54340 Leiw	0 65 07/99 31 12
Touristik – Verein Leiw e.V.	Walter Dambly	Aussoniusstr., 54340 Leiw	0 65 07/30 39
VdK Ortsgruppe Leiw	Edith Wiesel	Raiffeisenstr. 2, 54340 Leiw	0 65 07/32 43
Volkshochschule Leiw	Christel Waschbisch	Birkenweg 5, 54340 Leiw	0 65 07/32 97
Winzerkapelle Harmonie Leiw	Berthold Biwer	Liviastr. 7, 54340 Leiw	0 65 07/41 43
Winzertanzgruppe Leiw/Mosel e.V.	Christian Stoffel	Klostergartenstr. 2, 54340 Leiw	0 65 07/93 84 40

**URLAUB BEIM MOSELWEINGUT**  
**Gästehaus Walburga**  
 Inh. Daniela Loewen  
 Römerstraße 15 - 54340 Leiw/M.  
 Tel. 0 65 07/37 94 - Fax 81 33 - www.loewenwein@online.de



FW. für 2-4 Personen  
 auch für Allergiker  
 Betten in Überlänge  
 behaglich eingerichtet  
 Frühstück möglich  
 Radfahrer gerne gesehen

**Getränke Winnebeck**  
 Inh. Marga Winnebeck

BIERE  
 ALKOHLFREIE  
 GETRÄNKE  
 FEST- UND  
 PARTYSERVICE

*Stark im Service.*

Oberstiftstr. 31 • 54338 Schweich • Tel. 0 65 02/23 52 • Fax 209 61  
 D2-Mobil 01 72/531 36 34

# Longen

Einwohner: 74

## Ortsbürgermeister

Hermann Rosch,  
Bergstr. 2, 54338 Longen, Tel. 0 65 02/9 940 53

## 1. Beigeordneter

Reinhold Frick, Moselweinstr. 8, 54338 Longen

Auch der kleinste Ort der Römischen Weinstraße mit seinen knapp 100 Einwohnern lädt zum Verweilen und zum Studium seiner Geschichte ein. Die luxemburger Abtei Echternach erhielt im Jahre 770 Besitzungen in „Longun“ zugewiesen. Von ihr erwarb die Abtei Prüm im Jahre 830 den Ort - nun „Longin“ genannt - und diese verkaufte im Jahre 1343 das Dörfchen für 350 Schildgulden und 100 Pfund Trierische Pfennige an Erzbischof Balduin von Trier. Neben der Kapelle aus dem 16. Jahrhundert wurde 1995 ein hübscher Brunnen eingeweiht. Ein wesentlich älterer Brunnen, der „Höpperbur“, findet sich im Weinberg des „Zellerberg“. Der Wein und der Brunnen stehen im Mittelpunkt des kleinen, urigen Weinfestes am 1. Juni-Wochenende. Vom 416 m hohen Mehringer Berg hat der Wanderer eine umfassende Fernsicht über das Moseltal bis zu den Kirchtürmen Triers und den Hunsrück bis zum Erbeskopf.



Longen, Ortsansicht

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Longen	Hermann Josef Dahmen	Bergstr. 2, 54338 Longen	0 65 02/99 40 55
Freiwillige Feuerwehr Longen	Reinhold Frick	Moselweinstr. 8, 54338 Longen	0 65 02/27 94
Longener Kultur Verein e.V.	Hermann Josef Dahmen	Bergstr. 2, 54338 Longen	0 65 02/99 40 55

# DESIGN & WERBUNG

54340 Longuich  
Tel. 06502 / 995466  
www.design-vonderburg.de  
werbung@design-vonderburg.de

Schilder - Leitsysteme - Transparente - Neonschriften - Computerschriften  
Spanntransparente - Konzeptentwicklung - Drucksachen aller Art ...

Digitaldrucke für den Außenbereich  
im Großformat auf Folien und Fahnen

Umweltanalytik RUK GmbH  
Im Paesch  
54340 Longuich  
Tel.: 065 02/93 39-0  
Fax: 065 02/93 39-29



Durchführung von Emissions- und Immissionsmessungen  
Messstelle nach §§26, 28 BImSchG  
Schadstoffmessungen in Innenräumen und an Arbeitsplätzen  
Untersuchung von Gas/Abgas/Luft - Material - Boden - Wasser

Louis Fauth GmbH & Co. KG - Inh. Joachim Engelke

TRIER · Paulinstraße 23  
Telefon 0651/25212

BITBURG · Dauner Straße 4  
Telefon 06561/949652

SCHWEICH · Unter Mastein 2  
Telefon 06502/988034

www.sanitaetshaus-fauth.de



**STEINMETZ**  
STEINMETZ-STEFFENS GmbH & Co KG  
MARMOR + GRANITWERK

54340 Longuich · Gewerbegebiet: Paesch  
Telefon: 065 02-2 00 00 · Fax: 065 02-2 09 00  
Internet: www.steinmetz-steffens.de  
E-Mail: steinmetz-steffens@t-online.de



*Ich geh' meilenweit für einen  
guten Haarschnitt! Wohin???*

**„LE FIGARO“**

Inh. Karin Born

54340 Longuich  
Bahnhofstraße 8  
Telefon 065 02/35 27



LADENBAU  
**BRAND**

*Ideen für Ihren Erfolg*

Gewerbegebiet Im Paesch · 54340 Longuich  
Tel. 0 65 02 - 91 55-0 · Fax 0 65 02 - 91 55 44  
Internet: <http://www.brand-ladenbau.de> · E-mail: [info@brand-ladenbau.de](mailto:info@brand-ladenbau.de)

In den Schlimmführen  
54338 Schweich/Issel  
Tel. 0 65 02/9 90 44  
Fax 0 65 02/9 90 45  
www.weme.de

**WEME**  
Wegner & Meyer  
GmbH



Sanitär - Heizung  
Kundendienst  
Ölbrenner - Notdienst  
Wärmepumpen

*Hotel  
zur Linde*



**Familie Peter Marx**  
54340 Longuich an der Mittelmosel  
Cerisiersstraße 10  
Telefon 065 02/55 82 • Fax 065 02/78 17

FLEISCHEREI  
**STEPHAN MARX** F.B.E.C.



*werst an die Wert geht...*

Gewerbegebiet In den Kreuzfeldern 5 54340 LONGUICH Telefon 0 65 02/9 22 00 Telefax 0 65 02/9 22 20	Filiale Heiligkreuz Bernhardstraße 47 54295 TRIER Telefon 06 51 / 30 72 31
--	---

*...tägliche Frische aus eigener kontrollierter Schlachtung!*



Das Weingut Carl Schmitt-Wagner, in einem denkmalgeschützten Winzerhaus in Longuich, hat eine lange Tradition. Unsere Vorfahren erwarben in Jahre 1804 im Zuge der napoleonischen Säkularisation unter anderem die bekannte Weinlage „Maximiner Herrenberg“ aus dem Besitz der Benediktiner-Abtei St. Maximin in Trier. Hier stehen noch 6000 über 100 Jahre alte wurzelechte (d.h. nicht gepfropfte) Riesling-Rebstöcke, die im Jahre 1896 zuletzt gepflanzt wurden. Unser Hoffest findet alljährlich Juli/August im schattigen Gutsgarten statt, wo Sie unsere Spitzen Kreszenzen probieren können.

Weingut Carl Schmitt-Wagner · Mühlenstraße 3 - 54340 Longuich/Mosel · Tel. (065 02) 24 37 · Fax: 99 44 30  
Internet: <http://www.cswagner.com> · E-Mail: [WeinCSWLonguich@t-online.de](mailto:WeinCSWLonguich@t-online.de)



# Longuich

**Einwohner:** 1.295

## Ortsbürgermeister

Josef Schmitt,  
Weinstr. 23, 54340 Longuich, Tel. 0 65 02/55 95  
(Gemeindebüro, Tel. 0 65 02/13 64)

## 1. Beigeordneter

Franz-Josef Egner, Im Kirschberg 3, 54340 Longuich

## 2. Beigeordneter

Heinz-Peter Hank, In der Träf 1, 54340 Longuich



**Longuich, Ortsansicht**

Sowohl römischen als auch keltischen Ursprungs (Longuich = longus vicus, lat. Bezeichnung für Langendorf; Kirsch = cressiacum) ist dieser hübsche Ort mit seinem Ortsteil Kirsch. Nicht weniger als 9 Wege führten von der alten Römerstraße in den um 100 n.Chr. gegründeten Ort. Später wurde das Dorf über 1200 Jahren von der Grundherrschaft der Trierer Abtei St. Maximin geprägt. Ein römisches Landhaus vornehmen Typs, eine sogenannte „villa urbana“ mitten in den Weinbergen wurde auf ihren Fundamenten wiederaufgebaut und teilweise rekonstruiert. Sie zeigt in eindrucksvoller Form, daß die Badekultur der alten Römer nicht nur in den Thermen der nahen Hauptstadt „Augusta Treverorum“ praktiziert wurde. Der Sarkophag vor der Villa stammt aus dem 4. Jahrhundert. Von der Herrschaft der Klöster ab dem 7. Jahrhundert zeugen noch einige Anwesen wie zum Beispiel der „Maximiner Gutshof“. 1771 wurde die hübsche Barockkirche erbaut, mit ihrer

berühmten Holzplastik „Madonna mit der Weintraube“ und dem Grabstein des Junkers Platt von Longuich. Verschiedene Rittergeschlechter wohnten bis zum Ende des 15. Jahrhunderts in Longuich, wovon heute noch die „Alte Burg zu Longuich“ zeugt. Im nahen Wald erreicht man auf gut ausgebauten Wanderwegen den Mineralbrunnen „Longuicher Sauerbrunnen“. Versäumen sollten Sie übrigens auch nicht die St. Laurentius-Weinkirmes am 2. August-Wochenende. Die Qualität der Longuicher Weine aus den Weinlagen Hirschlay, Herrenberg und Maximiner Herrenberg sind weithin berühmt. An jedem Wochenende von Mai bis Oktober hat ein Winzerhof seine Tore geöffnet, wo zünftige Speisen und erstklassige Weine und Sekte probiert werden können.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Longuich	Wilhelm Hansjosten	Neustr. 18, 54340 Longuich	0 65 02/21 35
Freiwillige Feuerwehr Longuich-Kirsch	Marc Schmitt	Weinstr. 23 a, 54340 Longuich	0 65 02/99 51 12
Heimat- und Verkehrsverein Longuich - Kirsch e.V.	Rita Jung	Raiffeisenstr. 10, 54340 Longuich	0 65 02/86 19
Karnevalverein Longuich	Karl Heinz Kremer	Birkenweg 3, 54340 Longuich	0 65 02/46 41
KFD Longuich	Rosi Schmitt	Burgstr. 11, 54340 Longuich	0 65 02/59 50
Kirchenchor Cäcilia Longuich - Kirsch	Jakob Krewer	Raiffeisenstr. 6, 54340 Longuich	0 65 02/57 95
Männergesangverein Longuich	Otto Burg	Kirchenweg 3, 54340 Longuich	0 65 02/98 09 54
Moselländisches Jugend-Blasorchester Longuich	Heinrich Masselter	Trierer Str. 31, 54344 Kenn	0 65 02/13 75
Tennisverein Longuich e.V.	Franz Josef Egner	Im Kirschberg 3, 54340 Longuich	0 65 02/32 94
Turn- und Sportverein Longuich	Günter Schlag	Wiesenflurweg 17, 54346 Mehring	0 65 02/49 65
Volkshochschule Longuich	Gertrud Emmrich	Lindenweg 19, 54338 Schweich	0 65 02/86 92
Wanderfreunde Longuich e.V.	Arthur Helfen	Bahnhofstr. 16, 54344 Kenn	0 65 02/24 92
Winzertanzgruppe Longuich - Kirsch e.V.	Rainer Schlöder	Trierer Str. 10, 54340 Longuich	0 65 02/98 84 03

# Fliesen

Wir bieten ständig Sonderposten zu günstigen Preisen an.

Besuchen Sie unsere Fliesenausstellung!  
Geöffnet: Mo-Fr 8-12 / 13-17 Uhr - Sa. 8-12 Uhr

## wedekind

Mehring - Wiesenflurweg 13  
Telefon 0 65 02/92 70-0  
Telefax 0 65 02/92 70 22  
www.wedekind-fliesen.de



# Fußboden Marxen

und Sie stehen auf... *Qualität*

Thomas Marxen · 54346 Mehring · Neustraße 19  
Fon 0 65 02/2 02 86 · Fax 0 65 02/26 49  
fussboden-marxen.de

## WERNER WILBOIS STEUERBERATER

AUF KLOOS 10  
54346 MEHRING  
TELEFON 0 65 02/9 10 96-0, FAX 0 65 02/9 10 96-0  
E-MAIL: WernerWilbois@aol.com


## Rundum ein gutes Gefühl – alles versichert.

Sind Sie und Ihre Familie, Ihr Auto, Ihr Hab und Gut gegen finanziellen Schaden geschützt? Haben Sie dabei ein gutes Gefühl? Wir versichern Sie rundum.

Geschäftsstellenleiter **MICHAEL BRECH**  
Brückenstraße 54 · 54338 Schweich  
Telefon (0 65 02) 52 51

Geschäftsstellenleiter **WALTER CLÜSSERATH**  
Moselweinstraße 17 · 54349 Trittenheim  
Telefon (0 65 07) 27 44

Geschäftsstellenleiter **GERHARD TRÖSCH**  
Brückenstraße 27 · 54346 Mehring  
Telefon (0 65 02) 9 92 20

Die Versicherung der  Sparkassen

Immer da. **PROVINZIAL**  
Immer nah.



## Handwerkerhof Schweich-Issel

Der modellhafte Standort in Schweich für innovative und junge Unternehmen des Handwerks und für handwerksnahe Dienstleister

Wir haben einiges zu bieten:

- baureife Grundstücke
- günstige Mietflächen (Werkstatt, Büros, Ateliers) für junge Unternehmer und Unternehmen
- serviceorientierte Infrastruktur

Hier erhalten Sie detaillierte Infos:

Stadtbürgermeister Vitus Blang  
Telefon 0 65 02-93 38 26 Fax 0 65 02-93 38 29  
Dipl. Wirtsch.-Ing. Arno Müller  
Telefon 0 65 02-9 17 70 Fax 0 65 02-37 95  
Internet: <http://www.hwh-schweich.de>

Der Handwerkerhof Schweich-Issel ist ein Gemeinschaftsprojekt von:

Stadt Schweich      Handwerkskammer Trier      Sparkasse Trier      Raiffeisenbank Schweich

Über jeden der genannten Projektträger sowie über die Verbandsgemeindeverwaltung können Sie uns ebenfalls erreichen!

# Mehring

**Einwohner:** 2.292

**Ortsbürgermeister**

Helmut Reis,

Spielesstr. 14, 54346 Mehring, Tel. 0 65 02/87 41  
(Gemeindebüro, Bachstr. 47, Tel. 0 65 02/21 40)

**1. Beigeordneter**

Karl-Heinz Josten, Brückenstr. 34, 54346 Mehring

**2. Beigeordneter**

Heinz Kesten, Brunnenstr. 2a, 54346 Mehring

Urkundlich taucht der Name Mehring erstmals mit der Gründung des Klosters Prüm im Jahre 721 auf. Damals noch „Sairingas“ genannt, ist in der zweiten Silbe des Wortes die heutige Namensgebung erkennbar. Schon sehr früh bildete die Winzerschaft hier die dominierende Bevölkerungsgruppe. Wie die Stufen eines Amphitheatere steigt der Ort vom Moselufer aus an, umrahmt von seinen Weinbergen (Weinlagen: Blattenberg, Goldkupp und Zellerberg). Als einzigartiger Kontrast dazu erheben sich auf der anderen Moselseite Fichtenwald und Wiesenhänge zur „Mehringers Schweiz“ mit ausgeschilderten Wanderwegen. Dort findet man auch an der ehemaligen Römerstraße von Trier nach Mainz eine römische „villa rustica“. Auf freigelegten Fundamenten wurde sie hervorragend rekonstruiert. Mit ihren beiden Ecktürmen und der dazwischenliegenden Säulenhalle spiegelt die Villa die römische Wohnkultur des 3. Jahrhunderts wieder, als dieses Herren-



*Mehring, Ortsansicht*

haus gebaut wurde. Mit mehr als 30 Räumen auf einer Grundfläche von ca. 50 x 30 m gehörte es zu den größten Anlagen des in unserer Region verbreiteten gallorömischen Villentyps „Bollendorf“. Die Geschichte von Ort und Wein dokumentiert das Heimat- und Weinmuseum. Das Mehringers Weinfest am 1. September-Wochenende ist seit Jahrzehnten dafür bekannt, dass jedes Jahr ein neues Winzerstück aufgeführt wird, bei dem neben bekannten Interpreten des Theaters auch ein Großteil der Bevölkerung mitwirkt.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelsportclub Mehring	Oswald Brand	Im Hostert 9, 54346 Mehring	0 65 02/38 86
Bauern- und Winzerverband Mehring	Christian Porten	Medardustr. 52, 54346 Mehring	0 65 02/57 68
DRK Ortsgruppe Mehring	Robert Herber	Am Rebenhang 24, 54346 Mehring	0 65 02/81 82
Freiwillige Feuerwehr Mehring	Wolfgang Busert	Im Ganggarten 1, 54346 Mehring	0 65 02/84 63
Freiwillige Feuerwehr Lörsch	Klaus Reis	In Lörsch 13, 54346 Mehring-Lörsch	0 65 02/55 91
Gewerbeverein Mehring	Peter Vanecek	Moselstr. 28, 54346 Mehring	0 65 02/54 38
Karnevalverein Mehring „Oh Leit her“	Erwin Krempchen	Spilesstr. 4, 54346 Mehring	0 65 02/13 26
Kirchenchor Cäcilia Mehring	Peter Vanecek	Moselstr. 28, 54346 Mehring	0 65 02/54 38
Männer- und Frauenchor Mehring	Maria Richter	Spilesstr. 22, 54346 Mehring	0 65 02/31 50
Marningum us Duaref	Matthias Fassian	Schulstr. 26, 54346 Mehring	0 65 02/87 56
Seniorentanzgruppe Mehring	Eugen Heimfarth	Medardustr. 26, 54346 Mehring	0 65 02/76 98
Sportverein Mehring 1921 e.V.	Matthias Lex	Linterstr. 1, 54346 Mehring	0 65 02/84 31
St. Sebastianus Schützenbruderschaft 1936 e.V.	Norbert Dixius	Auf Kloos 3, 54346 Mehring	0 65 02/63 12
Touristikverein e.V. Mehring	Helmut Reis	Spilesstr. 14, 54346 Mehring	0 65 02/87 41
VdK Deutschland Ortsgruppe Mehring	Jürgen Lonien	Im Blumengarten 5, 54346 Mehring	0 65 02/89 67
Wassersportclub Mehring e.V.	Franz Kiehn	In der Schlung 84, 66736 Dillingen	06 81/50 57 88
Winzerkapelle Mehring	Hans Zisch	Schulstr. 25, 54346 Mehring	0 65 02/83 90
Winzertanzgruppe Mehring	Daniela Schroeder	Bachstr. 13a, 54346 Mehring	0 65 02/36 82



**aktiv markt**  
**U. Schmotz**

Am Peter-Schröder-Platz • 54346 Mehring • Tel. 0 65 02/2 05 95 • Fax 0 65 02/2 05 79  
www.edeka-mehring.de • email: schmotz-mehring@t-online.de

*Die gute Adresse in Ihrer Nähe*





**AUSZEIT**  
Reisebüro

Schulstraße 13 · 54346 Mehring  
Tel. 0 65 02 / 99 42 53 · Fax 0 65 02 / 98 84 69 · email: AUSZEIT@t-online.de



**GASTHAUS · PENSION**  
**Zur Rebe**



54346 Mehring/Mosel · Neustraße 4  
Telefon (0 65 02) 21 27 · Telefax (0 65 02) 9 52 35  
eMail: zur\_rebe@t-online.de



**RESTAURANT**  
• **HOTEL WEILER** •  
**MEHRING**

*Spezialitäten-Küche und erlesene Weine sorgen für Ihr leibliches Wohl.  
Gesellschaftsräume, Café, Restaurant, Moselterrasse, Liegewiese.*

Moselstraße 9 · 54346 Mehring  
Telefon (0 65 02) 22 37 · Telefax (0 65 02) 99 46 29



**Bäckerei Frick**  
Inh. Walter Frick  
Täglich frische Backwaren

*Bestellungen zu allen festlichen Angelegenheiten werden sorgfältig ausgeführt.*

Mehring · Bachstraße 41 · Telefon (0 65 02) 54 07 · Fax 99 48 78

**Gasthof**  
Weinstube – Pension  
Ferienwohnungen

**ZUR ROMERVILLA**

D-54346 MEHRING/MOSEL · Im Hostert 14  
Telefon 0 65 02 / 44 62 · Telefax 0 65 02 / 2 06 62  
E-Mail: gasthof@roermervilla.de · Home: www.roermervilla.de

**HOTEL ~ RESTAURANT ~ CAFÉ**  
**Zum Moseltal**

Peter-Schröder-Platz 1 · 54346 Mehring  
Telefon: 0 65 02 / 26 56 · Fax: 0 65 02 / 78 83  
eMail: moseltal@t-online.de · www.hotel-moseltal.de.vu



- Gesellschaftsräume bis 100 Personen
- Sauna – Fahrradverleih
- große Terrasse mit Moselblick

**Fester Boden**  
unter den Füßen!



Schwimmender Estrich  
Verbund-Estrich  
Industrie-Estrich  
Anhydrit-Estrich  
Feuchtigkeitsisolierungen  
Beschichtungen  
PVC- und Teppichböden  
Parkettböden

Estrich · Bodenbeläge  
**SCHLAG**

Günter Schlag GmbH  
Mehring · Wiesenflurweg 17  
www.estrich-schlag.de  
Telefon (0 65 02) 49 65

**HOTEL · RESTAURANT**  
**Zum Fährтурm**




Peter-Schroeder-Platz 2 · 54346 Mehring  
Telefon (0 65 02) 24 03 · Fax (0 65 02) 9 52 10

# Naurath/Eifel

**Einwohner:** 379

## Ortsbürgermeister

Helmut Schröder,  
Breitenweg 4, 54340 Naurath, Tel. 0 65 08/71 77  
(Gemeindebüro: Tel. 0 65 08/3 42)

## 1. Beigeordneter

Jürgen Pull, Föhrener Str. 25a, 54340 Naurath

## 2. Beigeordneter

Klaus Monzel, Im Schellenecken 5, 54340 Naurath



**Naurath/Eifel, Ortsansicht**

Im schönen Meulenwald gelegen ist Naurath ein ausgezeichnete Ausgangspunkt für Waldwanderungen, bei denen man von der Alltagshektik und dem Verkehrslärm abschalten kann. Der Wald war schon immer das prägende Element für dieses Rodungsdorf „nuwe rode“ (neue Rodung). Im Jahre 1569 wurde der Ort unter dem Namen „Nuwert“ erwähnt. Der Namen entwickelte sich sodann über „Nawert“ bis zur heutigen Bezeichnung Naurath. In der Nähe des Ortes wurden keltische Hügelgräber gefunden, von denen zwei bis heute noch un-

berührt im dichten Wald liegen. Bei Rodungsarbeiten tauchten auch Spuren römischer Grundmauern und römische Dachziegel auf, womit bewiesen ist, dass schon lange vor dem 14. Jahrhundert hier menschliche Geschäftigkeit herrschte. Herrliche Wanderwege mit Wanderparkplätzen und Ruhebänken an ausgesuchten Stellen laden zum Wandern ein. Der Wildreichtum des von romantischen Bächen durchzogenen Meulenwaldes lockt auch viele Jäger nach hier. Das traditionelle Naurather Dorf- und Heimatfest wird Anfang Juni gefeiert.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Freiwillige Feuerwehr Naurath	Ernst Schmitz	Kirchstr. 11, 54340 Naurath	0 65 08/6 95
Heimat- und Verkehrsverein Naurath	Alwin Zils	Waldstr. 1, 54340 Naurath	0 65 08/9 90 50
Karnevalverein Naurather Kuckuck e.V.	Werner Heinz	Schulstr. 4, 54340 Naurath	0 65 08/72 38
Kirchenchor Naurath	Gerd Trauten	Breitenweg 7, 54340 Naurath	0 65 08/71 76
Spielgemeinschaft Naurath - Dierscheid	Rudolf Tonner	Schulstr. 18, 54340 Naurath	0 65 08/73 90

# Pölich

**Einwohner:** 355

## Ortsbürgermeister

Kurt Schu,  
Hauptstr. 26, 54340 Pölich, Tel. 0 65 07/31 96

## 1. Beigeordneter

Walter Clüsserath, Okenstr. 3, 54340 Pölich

## 2. Beigeordneter

Günter Bartel, Hauptstr. 24, 54340 Pölich



*Pölich, Ortsansicht*

Wenn die erste urkundliche Erwähnung des Ortes Pölich auch nicht gerade ein rühmlicher Anlass war, nämlich eine Hexenverbrennung, so wissen wir doch aus der Ableitung des Ortsnamens von „pulchra villa“ (schönes Landhaus), dass auch hier die Römer siedelten. Wo kein Brunnen, da muss eine Wasserleitung her, dachten sich die alten Römer und führten von den Hängen der Voreifel das für die Bäder und den Verzehr benötigte Wasser in den Ort. Wer sich einen Eindruck einer solchen antiken Wasserleitung verschaffen möchte, der mag sich die Ausgrabungen und die Rekonstruktionen oberhalb der Kirche ansehen. Dort wurde die zu einer Badeanlage eines römischen Gutshofes gehörige Wasserzuleitung in

den Weinbergen freigelegt. Einst zum Königshof Detzem gehörend kam auch Pölich im Jahre 634 in den Besitz der in dieser Gegend reich begüterte Abtei St. Maximin. Erst seit der Säkularisation pflegen Privatleute den Weinbau (Weinlagen: Pölicher Held, Lay) und feiern dies jährlich mit dem Wein- und Brunnenfest am 1. Wochenende im Juli. Wassersportfreunde sind nicht nur im hübschen Hafen mit dem unmittelbar sich anschließenden Campingplatz zu Hause. Zwei Kilometer vor der Detzemer Staustufe bietet die Wasserfläche der breit aufgestauten Mosel zahlreiche Sportmöglichkeiten vom Jet-Ski bis zum Wasserski.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Pölich	Walter Clüsserath	Okenstr. 7, 54340 Pölich	0 65 07/31 86
Freiwillige Feuerwehr Pölich	Josef Roths	Im Winkel 5, 54340 Pölich	0 65 07/36 59
Heimat- und Verkehrsverein Pölich e.V.	Alfred Schömann	Hauptstr. 4, 54340 Pölich	0 65 07/42 36
Kirchenchor St. Andreas Pölich	Erika Schu	Hauptstr. 6, 54340 Pölich	0 65 07/31 89
Sportverein Pölich	Friedel Lex	Hauptstr. 16, 54340 Pölich	0 65 07/33 23
Tennisclub Pölich	Hans Peter Hermesdorf	Römerstr. 1, 54340 Pölich	0 65 07/35 35
Wassersportclub Pölich e.V.	Inge Schackmann	Sulzbachtalstr. 34, 66280 Sulzbach	0 68 97/5 20 31



**Hotel – Restaurant – Café**  
**Pölicher Held**  
*Das Haus, das hält was es verspricht!*  
Hauptstraße 5 · 54340 Pölich  
Telefon 065 07/936 00 · Fax 065 07/93 60 11





# Riol

**Einwohner:** 1.144

## Ortsbürgermeister

Arnold Schmitt,  
Moselstr. 20, 54340 Riol, Tel. 0 65 02/89 00

## 1. Beigeordnete

Gudrun Gallas, Moselstr. 31, 54340 Riol

## 2. Beigeordneter

Hermann Bach, Moselstr. 27, 54340 Riol



*Riol, Ortsansicht*

Seit der entscheidenden Schlacht und dem Sieg über die Treverer im Jahre 70 n. Chr. ließen sich die Römer hier nieder und gründeten die Siedlung „Rigodulum“. Der Name Riol weist auf keltischen Ursprung hin. An der Römerstraße von Trier nach Mainz gelegen, waren hier schon zur Römerzeit viele Villen und Bauernhöfe zu finden. Peter von Aspelt, der „Königsmacher“, war hier Pfarrer bevor er zum Erzbischof von Mainz und damit zum Erzkanzler avancierte. Eine Vielzahl restau-

rierter alter Bauernhäuser, Brunnenanlagen und nostalgisch ausgebaute Straßen unterhalb der pittoresken St. Martins-Kirche mit romanischem Turm (Kircheninnere im Rokoko-Stil), welcher übrigens auch auf einem römischen Fundament ruht, laden zum Verweilen ein. Der Wein aus der Weinlage Rioler Römerberg veranlasst den Ort, jedes Jahr Mitte Juni ein Weinfest zu veranstalten. Schon recht früh war in Riol der ökologische Weinbau zu Hause.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelsportverein Riol	Josef Kohl	Alte Poststr., 54518 Rivenich	0 65 08/71 71
Bauern- und Winzerverband Riol	Bernhard Weich	Bahnhofstr. 17, 54340 Riol	0 65 02/26 48
Freiwillige Feuerwehr Riol	Rainer Orth	Flurstr. 13, 54340 Riol	0 65 02/16 98
Heimat- und Verkehrsverein e.V.Riol/Mosel	Günter Becker	Moselstr. 13, 54340 Riol	0 65 02/64 21
Jugendfeuerwehr Riol	Heiner Reis	Waldstr., 54340 Riol	0 65 02/9 93 50
Kirchenchor Riol	Christel Mattes	Hauptstr. 29, 54340 Riol	0 65 02/36 89
Männergesangverein Cäcilia Riol	Robert Reis	Bahnhofstr. 26, 54340 Riol	0 65 02/9 92 48
Musikverein Riol e.V.	Monika Oberbillig	Hauptstr. 19, 54340 Riol	0 65 02/27 11
Sportverein Wacker Riol	Bruno Christmann	Im Bungert 5, 54340 Riol	0 65 02/9 50 00
Volkshochschule Riol	Harald Ludt	In der Dreil 2, 54340 Riol	0 65 02/85 21

# Schleich

**Einwohner:** 233

## Ortsbürgermeister

Peter Lörscher,  
Kapellenstr. 9, 54340 Schleich, Tel. 0 65 07/33 35

## 1. Beigeordneter

Heinz Koras, Kapellenstr. 16, 54340 Schleich

## 2. Beigeordneter

Stefan Drockenmüller, Kapellenstr. 5, 54340 Schleich



*Schleich, Ortsansicht*

Klein aber fein, ist dieser Weinort, der 1976 seine 1000-Jahr-Feier seit der Gründung feierte, obwohl diese Gegend schon zur Römerzeit besiedelt war. In einer Urkunde aus dem Jahre 976 schenkte Erzbischof Theoderich von Trier dem Trierer Kloster St. Mariae das Dorf „Sleche“ (Schleich). Von da an hielt sich über 800 Jahre lang eine Vogtei, wobei sich zwischenzeitlich vier Vögte die Herrschaft über den kleinen Ort teilten. Zünftig geht es im Moseldörfchen Schleich zu, wenn aus ganz Deutschland Gäste, die den Familiennamen Schleich tragen, ihre Aufwartung machen. Zurück in alte Zeiten entführt auch

das als Straßenfest gemütlich inszenierte Weinfest im Juli unter dem Motto „Wie et frieja war“ (wie es früher war) mit traditionellen Moselgerichten passend zu dem Wein aus den Lagen Sonnenberg und Klosterberg. Sehenswert sind der Brunnen in der Ortsmitte, das alte Winzer- und Backhaus, die restaurierte Schmiede am Weiersbach sowie die Kapelle aus dem 9. Jahrhundert. Dass Wassersport oberhalb der angestauten Mosel ideale Voraussetzungen findet – die Staustufe Detzem-Schleich ist mit 9 m Höhe übrigens die höchste Staustufe der Mosel – muss wohl nicht extra erwähnt werden.

<b>Vereine in der Gemeinde</b>	<b>Vorsitzende(r)</b>	<b>Anschrift</b>	<b>Telefon</b>
Bauern- und Winzerverband Schleich	Peter Lörscher	Kapellenstr. 9, 54340 Schleich	0 65 07/33 35
Frauengemeinschaft Schleich	Gisela Lörscher	Kapellenstr. 9, 54340 Schleich	0 65 07/33 35
Freiwillige Feuerwehr Schleich	Karl-Heinz Schu	Johannesstr. 1, 54340 Schleich	0 65 07/48 85
Heimat- und Verkehrsverein	Peter Lörscher	Kapellenstr. 9, 54340 Schleich	0 65 07/33 35
Wasser Ski Club Moselrömer Schleich	Franz Kirsch	Am Kraftwerk, 54340 Schleich	0 65 07/9 91 33



# Schweich

**Einwohner:** Stadt Schweich: 5.114  
Stadtteil Issel: 1.564  
Gesamt: 6.678

## Stadtbürgermeister

Vitus Blang,  
Im Kirchgarten 10, 54338 Schweich-Issel, Tel. 0 65 02/38 56  
(Stadt Schweich, Tel.: 0 65 02/93 38-25 o. -26)

## 1. Beigeordnete

Anita Kruppert, Schillerstr. 4, 54338 Schweich

## 2. Beigeordneter

Johannes Lehnert, Zum Meulenwald 11, 54338 Schweich

## Stadtteil Issel

Ortsvorsteher: Kurt Heinz, St.-Georg-Str. 10, 54338 Schweich,  
Tel.: 0 65 02/34 74

Auch der Hauptort der Roemischen Weinstrasse und Sitz der Verbandsgemeindeverwaltung, die junge Stadt Schweich, leitet ihren Namen vom keltischen „Soiacum“ ab und war bereits in der Römerzeit besiedelt. Davon zeugen Ausgrabungen des Landesmuseums Trier, die unter anderem die Grundmauern einer römischen Villa zutage brachten. Ein Mosaikfußboden, Gräberfelder, Münzen, Scherben, Ziegel usw. Belegen ebenfalls die Existenz einer römischen Siedlung. Im Jahre 762 schenkte die fränkische Königstochter Bertrada, die Mutter Karls des Großen, den Ort dem Kloster Prüm. Der Niederprümer Hof, heute das Kulturzentrum von Schweich mit Stefan-Andres-Museum, verdankt seine Existenz dieser Schenkung. Wer den Dichter Stefan Andres kennt, weiß, dass sein Roman „Der Knabe im Brunnen“ in Schweich spielt, wo er seine Jugend verbrachte. An ihn erinnert heute der Stefan-Andres-Brunnen im Herzen der jungen Stadt. Die Stadtrechte bekam Schweich im Jahre 1984 verliehen; seit dieser Zeit hat sich der alte



*Schweich, Ortsansicht*

Weinort zu einem modernen und leistungsfähigen Mittelzentrum entwickelt. Hier ist ein gemütlicher Einkaufsbummel genau so lohnend, wie der Besuch des Erlebnisbades. Da wurden alte Gebäude wie die Synagoge und das Hisgenhaus (barockes St. Maximiner Amtshaus) liebevoll restauriert und Kunst und Kultur kommen ebenfalls nicht zu kurz. Sehenswert sind weiterhin der Alte Fährturn mit dem unmittelbar angrenzenden Campingplatz und Bootshafen, der nahegelegene Heilbrunnen sowie die Kirche St. Martin. Alljährlich am zweiten Wochenende im September feiert die Stadt Schweich ihr traditionelles Heimat-, Wein- und Erntedankfest mit einer öffentlichen Weinprobe im Weinzelt und einem großen Umzug durch die Straßen Schweichs. Nicht nur der Wein der Schweicher Weinlagen Herrenberg, Annaberg und Burgmauer steht im Mittelpunkt des jährlich stattfindenden „Fest der Roemischen Weinstrasse“. Alle Weindörfer der Verbandsgemeinde Schweich geben sich hier mit jeweils einem eigenen Weinstand ein Stell-Dich-ein.

Mode zum  
wohlfühlen  
immer im Trend

CHRISTA  
BLANG

Gute Beratung ist bei uns selbstverständlich  
Brückenstraße 87 · Schweich · Telefon: 06502 - 7294

LUST AUF MODE



Vereine in der Stadt	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Angelsportverein Fährturn Schweich 1956 e.V.	Günter Adam	Bahnhofstr. 51, 54338 Schweich	0 65 02/53 29
Bauern- und Winzerverband Schweich	Hans-Dieter Leinen	Leinenhof, 54338 Schweich	0 65 02/51 62
Deutsches Rotes Kreuz Ortsverein Schweich e.V.	Karl Heinz Schmitt	Zum Schwimmbad, 54338 Schweich	0 65 02/59 11
DLRG Ortsgruppe Schweich e.V.	Gerd Loskyll	Postfach 1263, 54338 Schweich	0 65 02/99 65 55
Freiwillige Feuerwehr Schweich	Bruno Porten	Oberstiftstr. 49, 54338 Schweich	0 65 02/78 75
Freiwillige Feuerwehr Issel	Christof Kellersch	Am Weiher 24, 54338 Schweich	0 65 02/62 23
Freundeskreis Schweich/Marsannay-la-côte	Andre Kastner	Flurgarten 4, 54338 Schweich	0 65 02/75 53
Funkhilfe Schweich e.V.	Siegfried Hau	Birkenweg 36, 54338 Schweich	0 65 02/14 17
Gewerbeverband Schweich e.V.	Manfred Diederich	Martinstr. 3, 54338 Schweich	0 65 02/25 80
Handball Sport Club Schweich e.V.	Thomas Hank	Jeichenweg 7, 54338 Schweich	0 65 02/54 86
Heimat- und Verkehrsverein Schweich e.V.	Robert Otter	Jeichenweg 9, 54338 Schweich	0 65 02/28 62
Isseler Cultur Verein e.V.	Hermann Konz	Zum Meulenwald 16, 54338 Schweich	0 65 02/31 65
Kaninchen-Zuchtverein RN 52 Schweich e.V.	Erwin München	Zum Meulenwald 6, 54338 Schweich	0 65 02/9 54 67
Katholische Erwachsenenbildung Schweich	Margot Quarry	Benediktiner Str. 8, 54338 Schweich	0 65 02/66 27
Kegelsportverein Schweich e.V.	Gerhard Ludes	Markus Konder Str. 40, 54338 Schweich	0 65 02/84 83
Kirchenchor St. Martin Schweich	Christa Schlichting	Steinerbaum 10, 54338 Schweich	0 65 02/86 65
Kolpingsfamilie Schweich 1892	Horst Röbler	Feldstr. 9 a, 54338 Schweich	0 65 02/81 08
Krabbelstube Schweich e.V.	Victoria Heinz	Oberstiftstr. 2, 54338 Schweich	0 65 02/98 84 86
Laufftreff Schweich e.V.	Karl Josef Schneider	Am Hostert 7, 54340 Bekond	0 65 02/25 69
Männergesangverein 02 Schweich	Joachim Wagner	Birkenweg 27, 54338 Schweich	0 65 02/72 88
Männergesangverein 1910 e.V. Schweich	Karl-Josef Zobelt	Im Gärtchen 3, 54338 Schweich	0 65 02/16 33
Männergesangverein Cäcilia Schweich	Dr. Ralf Hansjosten	Langfuhr, 54338 Schweich	0 65 02/2 01 25
Minigolffreunde Schweich e.V.	Rudi Heiser	Makus Konder Str. 6, 54338 Schweich	0 65 02/29 07
Narrengilde Stadthusaren Schweich	Ludwig Mayer	Ringstr. 18, 54344 Kenn	0 65 02/27 01
Schachklub 1933 Schweich e.V.	Achim Schmitt	Unkenweg 7, 54338 Schweich	0 65 02/9 51 58
Schießsportfreunde Schweich e.V.	Winfried Kiemes	Markus-Konder-Str. 33a, 54338 Schweich	0 65 02/43 38
Schweicher Karneval Verein 1970 e.V.	Michael Schroeder	Madellstr. 1, 54338 Schweich	0 65 02/61 84
Seifenkisten Sportfreunde Schweich/Mehring e.V.	Hermann Nätscher	In den Teilen, 54346 Mehring	0 65 02/43 84
Spielmanns- und Fanfarenzug der FF Schweich	Sabine Hofer	Mathenstr. 9, 54438 Schweich	0 65 02/61 95
Stadtkapelle Schweich e.V.	Hans Wagner	Langgartenstr. 25, 54338 Schweich	0 65 02/9 20 90
Stefan Andres Gesellschaft e.V. Schweich	Prof. Dr. Georg Guntermann	Mirbachstr. 24, 53173 Bonn	02 28/46 09 57
TUS Issel 1952 e.V.	Ferdinand Porten	Bachstr. 3, 54340 Longuich	0 65 02/37 72
TUS Mosella Schweich e.V.	Harald Klein	Ludwig-Uhland-Str. 14, 54338 Schweich	0 65 02/53 30
VdK Ortsgruppe Schweich	Marga Hoff	Ludwig-Uhland-Str. 5, 54338 Schweich	0 65 02/29 11
Volkstanzgruppe Schweich	Hans-Dieter Leinen	Leinenhof, 54338 Schweich	0 65 02/51 62
Wasserski Sport Club Schweich-Issel	Werner Feltes	Rheinstr. 68, 54292 Trier	06 51/95 80 50
Yacht- und Freizeitclub Schweich	Manfred Faust	Bahnhofstr. 14, 54340 Riol	0 65 02/35 89



	
<p>Versicherungsfachmann BWV  <b>Franz-Josef Bormes</b>  Hauptgeschäftsstellenleiter</p> <p>Funk 0173/3036457  Internet: www.DAS.de  e-mail: Franz-josefbormes@das.de</p>	<p>D.A.S.-Versicherungen  VICTORIA Lebens- und  Krankenversicherungen  Victoria Vereinsbank Bausparen</p> <p>Bernardskreuz 2a - 54338 Schweich  Telefon (065 02) 99177  Telefax (065 02) 99179</p>

## Am Brunnenzentrum

**liederich**  
alles für schule und büro

Brunnenzentrum · 54338 Schweich  
Tel. 0 65 02/25 80 · Fax 0 65 02/74 07

Annahme-Stelle  
**TOTO-LOTTO**  
Rheinland-Pfalz



*Ihr Fachgeschäft  
in Schweich:*

*Schul- und Bürobedarf  
Geschenkideen  
Bastelbedarf  
und vieles mehr.*

*Lassen Sie sich überraschen!*

*Wir beraten Sie gerne.  
Martina, Manfred & Team*



Montag – Freitag 7.30 – 18.30 Uhr, Samstag 7.30 – 14.00 Uhr



**CITY REINIGUNG**  
Bringt Pep und Schwung  
in Ihre Kleidung

**SCHWEICH Brunnenzentrum**  
Telefon 0 65 02/64 68

**SPORT**  
Lauterbach

54338 Schweich/Mosel · Brunnenzentrum  
Telefon 0 65 02/16 26 · Telefax 0 65 02/75 94



**Sonnenstudio**  
**CARIBIC**

Telefon: 0 65 02 / 12 22  
54338 Schweich  
Brunnenzentrum

öffnungszeiten:  
Mo. – Fr. 9.00 – 22.00 Uhr  
Samstag 9.00 – 18.00 Uhr  
Sonntag 10.00 – 14.00 Uhr

# Thörnich

Einwohner: 179

## Ortsbürgermeister

Manfred Linden,  
Hauptstr. 25, 54340 Thörnich, Tel. 0 65 07/31 87

## 1. Beigeordneter

Hans-Peter Brixius, Moselstr. 4, 54340 Thörnich

## 2. Beigeordneter

Oswald Weis, Hauptstr. 23a, 54340 Thörnich



*Thörnich, Ortsansicht*

Ein bekanntes Winzerdörfchen mit dem keltisch-römischen Namen „Turinga“ liegt am rechten Flachufer der Mosel, während seine Weine vornehmlich an den steilen Hängen der gegenüberliegenden Seite reifen. Enggaß, Schießlay und die weltberühmte Thörnicher Ritsch sind die Weinlagen der Gemeinde. Das weiß das englische Königshaus genauso, wie es Konrad Adenauer wusste, als er 1955 einige Flaschen von hier mit nach Moskau nahm, um über die Freilassung deutscher Kriegsgefangener zu verhandeln. Die Maternuskirche aus dem 18. Jahrhundert (mit alter Orgel und Schnitzaltären), erbaut

in Erinnerung an den Schutzpatron, den dritten Bischof von Trier, ist eine Schenkung des Philippus Graf von Kesselstatt. Aus dem 16. Jahrhundert stammt das wohl älteste Wegekreuz an der Roemischen Weinstrasse. Über große Beliebtheit darf sich das noch relativ junge Thörnicher Weinhöfefest in der traditionellen Winzergemeinde freuen. 12 Weingüter, die man auf seinem Rundgang bequem zu Fuß erreichen kann, laden am 2. September-Wochenende mit Angeboten aus der moseltypischen Küche ein.

Vereine in der Gemeinde	Vorsitzende(r)	Anschrift	Telefon
Bauern- und Winzerverband Thörnich	Hans Josef Loewen	Kirchweg 6, 54340 Thörnich	0 65 07/36 71
Frauengemeinschaft Thörnich	Paula Fiehr	Maternusstr. 10, 54340 Thörnich	0 65 07/43 33
Freiwillige Feuerwehr Thörnich	Hans Josef Löwen	Kirchweg 6, 54340 Thörnich	0 65 07/36 71
Heimat- und Verkehrsverein Thörnich	Josef Longen jun.	Hauptstr. 6, 54340 Thörnich	0 65 07/33 39
Kirchenchor Cäcilia Thörnich	Alois Blesius	Hauptstr. 1, 54340 Thörnich	0 65 07/30 07



**Ferienweingut Schmitt-Hof**  
Erich und Rita Schmitt

Das Haus zum Wohnen und Genießen  
Gästehaus  
(Ferienwohnungen und Appartements)  
Camping- und Caravanstellplätze



54340 Thörnich • Detzner-Weg • Verlängerung Hauptstr. • Tel. 0 65 07/32 06 • Fax 99 32 06



## Kulturelle Einrichtungen

Bezeichnung	Anschrift
Heimatmuseum Föhren	Hofstr. 15, 54343 Föhren (Auskunft: Gemeinde Föhren, Tel. 0 65 02/27 69)
Heimatmuseum Kenn	Im Ecken 11, 54344 Kenn (Auskunft: Gemeinde Kenn, Tel. 0 65 02/23 91)
Heimatmuseum Leiwen	Euchariusstr. 12, 54340 Leiwen (Auskunft: Gemeinde Leiwen, Tel. 0 65 07/33 78)
Heimatmuseum Mehring	Bachstr. 47, 54346 Mehring (Auskunft: Gemeinde Mehring, Tel. 0 65 02/21 40)
Dorfmuseum Enschede (Altes Back- und Kelterhaus)	Martinstr. 30a, 54340 Enschede (Auskunft: Gemeinde Enschede, Tel. 0 65 07/33 34)
Kulturzentrum „Synagoge Schweich“	Richtstr., 54338 Schweich (Auskunft: Stadt Schweich, Tel. 0 65 02/40 78 01)
Museumsmühle „Molitorsmühle“	Am Föhrenbach, 54338 Schweich, Tel. 0 65 02/22 53
Niederprümer Hof (Stefan-Andres-Museum)	Hofgartenstr. 26, 54338 Schweich (Auskunft: Tel. 0 65 02/65 24)
Besucherbergwerk „Barbara“ und Grubenwanderweg Fell	54341 Fell (Auskunft: Gemeinde Fell, Tel. 0 65 02/9 93 23)
Pfarrbücherei (verschiedene Öffnungszeiten)	
– Fell	Alte Schule, Kirchstr., 54341 Fell
– Föhren	Hauptstr. 8, 54343 Föhren
– Kenn	Waldstr. 1, 54344 Kenn
– Longuich	Kratzenhof, 54340 Longuich
– Mehring	Kirchstr. 15, 54346 Mehring
– Riol	Pfarrhaus Riol, 54340 Riol
– Schweich	Haus „St. Lucia“, Klosterstr. 1b, 54338 Schweich
Gemeindebücherei (verschiedene Öffnungszeiten)	
– Enschede	Bürgerhaus, Kirchstr. 8, 54340 Enschede
– Schweich	In der Olk 13, 54338 Schweich-Issel
Roemische Villa	54340 Longuich (Auskunft: Gemeinde Longuich, Tel. 0 65 02/55 95)
Roemische Villa	54346 Mehring (Auskunft: Gemeinde Mehring, Tel. 0 65 02/21 40)
Roemische Wasserleitung	54340 Pölich (Auskunft: Gemeinde Pölich, Tel. 0 65 07/31 96)

## Bildungs- und Lehranstalten

Schule/Name	Anschrift	Telefon
<b>Grundschulen</b>		
St. Barbara Grundschule Fell	Im Brühl, 54341 Fell	0 65 02/26 12
Grundschule Föhren	Bachstr. 7, 54343 Föhren	0 65 02/88 90
Grundschule Kenn	Gartenstr. 13, 54344 Kenn	0 65 02/84 19
Grundschule Klüsserath	Mittelstr. , 54340 Klüsserath	0 65 07/46 16
Grundschule Leiwen	Schulstr., 54340 Leiwen	0 65 07/37 63
Grundschule Longuich	Maximinstr. 2, 54340 Longuich	0 65 02/85 76
Grundschule Mehring	Schulstr., 54346 Mehring	0 65 02/21 81
Grundschule am Bodenländchen, Schweich	Bodenländchen, 54338 Schweich	0 65 02/55 29
<b>Hauptschule</b>		
Stefan-Andres-Hauptschule	Stefan-Andres-Str., 54338 Schweich	0 65 02/92 55 02
<b>Realschule</b>		
Stefan-Andres-Realschule	Stefan-Andres-Str., 54338 Schweich	0 65 02/92 55 01
<b>Gymnasium</b>		
Dietrich-Bonhoeffer-Gymnasium	Dietrich-Bonhoeffer-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/93 57 79
<b>Sonderschulen</b>		
Levana Schule, Schule für Geistigbehinderte	Bernhard-Becker-Str., 54338 Schweich	0 65 02/62 93
Meulenswald-Schule für Lernbehinderte Stammsschule für integrierte Förderungen	Isseler Str. 37, 54338 Schweich	0 65 02/88 32

Schule/Name	Anschrift	Telefon
<b>Volkshochschulen (VHS)</b>		
Kreisvolkshochschule Trier-Saarburg	Güterstr. 29, 54295 Trier	06 51/71 54 25
VHS Schweich (Bekond-Fell-Kenn-Longuich)	Geschäftsstelle: Bernhard-Becker-Str., 54338 Schweich	
Leiterin: Gertrud Emmrich		0 65 02/23 32
VHS Klüsserath, Leiterin: Britt Durwen	Richard-von-Hagen-Str. 2, 54340 Klüsserath	0 65 07/80 28 88
VHS Leiwen, Leiterin: Christel Waschbisch	Birkenweg 5, 54340 Leiwen	0 65 07/32 97
VHS Riol, Leiter: Harald Ludt	In der Dreil 2, 54340 Riol	0 65 02/85 21
<b>Katholische Erwachsenenbildung (KEB)</b>		
Katholische Erwachsenenbildung in der Region Trier	Kochstr. 2, 54290 Trier	06 51/4 35 79
KEB Bekond	Am Hostert 7, 54340 Bekond	0 65 02/25 69
Karl-Josef Schneider		
KEB Fell	Auf Häckelsberg 3, 54341 Fell	0 65 02/39 04
Gabriele Gorges		
KEB Klüsserath	Gartenfeldstr. 5, 54340 Klüsserath	0 65 07/99 30 56
Klaus Porten		
KEB Longuich-Kirsch	Kirchenweg 36, 54340 Longuich	0 65 02/17 79
Rosemarie Schiffer-Wagner		
KEB Mehring	Gartenstr. 9, 54346 Mehring	0 65 02/24 31
Margot Bach		
KEB Schweich	Benediktinerstr. 8, 54338 Schweich	06502/66 27
Margot Quarry		

## Kirchen und religiöse Gemeinschaften

Gemeinde	Anschrift Pfarramt/Pfarrer	Telefon
<b>Katholische Kirchengemeinde in der Verbandsgemeinde Schweich</b>		
Bekond	Kath. Pfarramt St. Clemens Pfarrer Wilhelm Meidt, Hauptstr. 10, 54343 Föhren	0 65 02/23 68
Detzem	Kath. Pfarramt St. Agritius Pfarrer Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 72
Ensch	Kath. Pfarramt St. Martin Pater Rudolf Fritz, In der Bornwiese 1, 54340 Ensich	0 65 07/33 36
Fell	Kath. Pfarramt St. Martin Pfarrer Hermann-Josef Kirsch, Kirchstr. 31, 54341 Fell	0 65 02/23 90
Föhren	Kath. Pfarramt St. Bartholomäus Pfarrer Wilhelm Meidt, Hauptstr. 10, 54343 Föhren	0 65 02/23 68
Kenn	Kath. Pfarramt St. Margareta Pfarrer Hans-Edmund Kieren-Ehse, Waldstr. 1, 54344 Kenn	0 65 02/24 55
Klüsserath	Kath. Pfarramt Rosenkranzkönigin Pfarrer Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 72 0 65 07/31 60
Köwerich	Kath. Pfarramt St. Kunibert Pfarrer Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 72
Leiwen	Kath. Pfarramt St. Stephanus Pfarrer Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 72
Longuich	Kath. Pfarramt St. Laurentius Pfarrer Hans-Edmund Kieren-Ehse, Waldstr. 1, 54344 Kenn	0 65 02/24 55
Mehring	Kath. Pfarramt St. Medard Pfarrer Franz-Herbert Westerwinter, Kirchstr. 14, 54346 Mehring	0 65 02/99 41 80
Pölich	Kath. Pfarramt St. Andreas Pfarrer Franz-Herbert Westerwinter, Kirchstr. 14, 54346 Mehring	0 65 02/99 41 80
Riol	Kath. Pfarramt St. Martin Pfarrer Hermann-Josef Kirsch, Kirchstr. 31, 54341 Fell	0 65 02/23 90
Schweich	Dekanat und Pfarrverband Dechant und Gebietspfarrer, Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	
Schweich	Kath. Pfarramt St. Martin Pfarrer Josef Koch, Klosterstr. 1a, 54338 Schweich	0 65 02/23 27
Thörnich	Kath. Pfarramt St. Maternus Pfarrer Jürgen Fuhrmann, Hauptstr. 52, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 72
<b>Evangelische Kirchengemeinde</b>		
Schweich	Ev. Gemeindezentrum Pfarrer Michael Wermeyer, In der Olk 12, 54338 Schweich	0 65 02/79 06
	Pfarrer Klaudia Busch-Wermeyer, In der Olk 12, 54338 Schweich	0 65 02/79 06
	Ev. Gemeindezentrum, Martinstr. 1, 54338 Schweich	0 65 02/10 20



# Soziale Fürsorge und andere gemeinnützige Einrichtungen

Name der Einrichtung	Anschrift	Telefon
Caritas Sozialstation	Zum Schwimmbad, 54338 Schweich	0 65 02/9 35 70
Ambulantes Hilfezentrum (AHZ)		
Mobile Hauskrankenpflege „Helfende Hände“ (Tagespflegestation/Altenhilfezentrum)	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 92 00
Seniorenresidenz St. Andreas	Halfenstr. 5, 54340 Pölich	0 65 07/99 30 66
Betreutes Wohnen (Vermietungen altengerechter Wohnungen)	Maximinstr. 30, 54340 Longuich	0 65 02/99 41 30
Sozialamt der Verbandsgemeindeverwaltung Schweich	Brückenstr. 26, 54338 Schweich	0 65 02/40 70
Gleichstellungsbeauftragte – der Verbandsgemeinde Schweich	Frau Gabriele Rosenbaum, Verbandsgemeindeverwaltung Schweich, Brückenstr. 26, 54338 Schweich	0 65 02/40 71 08
– des Landkreises Trier-Saarburg	Frau Hedwig Hesser, Kreisverwaltung Trier-Saarburg, Willy-Brandt-Platz 1, 54290 Trier	06 51/71 52 53
Tagesförderstätte der Lebenshilfe Kreisvereinigung Trier-Saarburg e.V.	Weinstr. 2, 54340 Longuich	0 65 02/2 09 73
Multiple Sklerose Selbsthilfe-Vereinigung (Beratungsstelle)	Römerstr. 12, 54341 Fell	0 65 02/9 96 90 99
Lernen fördern Verein zur Förderung Lernbeeinträchtigter Schweich e.V.	Oberstiftstr. 39, 54338 Schweich	0 65 02/67 30
Malteser Hilfsdienst Föhren	Auf Steinhäufchen 1, 54343 Föhren	0 65 02/68 60
Altenheim St. Josef	Klosterstr. 5, 54338 Schweich	0 65 02/40 80

## Ärzte, Zahnärzte, Apotheken, Krankengymnasten, Massagepraxen, Heilpraktiker, Krankenkassen, Tierärzte

Name	Anschrift	Telefon
<b>Fachärzte für Allgemeinmedizin/Praktische Ärzte</b>		
Dr. med. Camillus-Harrisman Iman	Am Sauerborn 11, 54341 Fell	0 65 02/63 30
Dr. med. Norbert Dohr	Im Brühl 1, 54343 Föhren	0 65 02/82 83
Dr. med. Petra Dahlhausen	Im Höhberg 26, 54344 Kenn	0 65 02/50 74
Dr. med. Karl Heinz Schleyer	Dammstr. 81, 54340 Klüsserath	0 65 07/45 75
Gemeinschaftspraxis Dr. med. Alfons Ludes/Dr. med. Thorsten Koech	Poststr. 5, 54340 Leiwen	0 65 07/9 36 30
Dr. med. Abdul Adnan	Kapellenweg 3, 54346 Mehring	0 65 02/58 22
Dr. med. Ingeborg Wimmer	Brückenstr. 35, 54338 Schweich	0 65 02/23 80
Eva Barbara Glowaki	Richtsstr. 22, 54338 Schweich	0 65 02/98 83 05
Gabriele M'Baidanoum	Reitergäßchen 7b, 54338 Schweich	0 65 02/99 40 83
Gemeinschaftspraxis Dr. med. Joachim Feltes/Dr. med. Birgit Feltes	Brückenstr. 81, 54338 Schweich	0 65 02/2 02 40
Gemeinschaftspraxis Hans-Peter Jonas/Ellen Jonas	Brückenstr. 51, 54338 Schweich	0 65 02/70 01
Gemeinschaftspraxis Henning Schneider/Alexandra Gräfin Kesselstatt	Brückenstr. 4, 54338 Schweich	0 65 02/10 19



Name	Anschrift	Telefon
<b>Augenarzt</b>		
Paul-Heinz Zeltinger	Brunnenzentrum 4, 54338 Schweich	0 65 02/71 33
<b>Frauenärzte</b>		
A. H. Khoilar	Auf der Kenner Ley 10, 54344 Kenn	0 65 02/53 49
Pirus Khoilar	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 91 53
Dr. med. Trilochan Pathak	Brückenstr. 20, 54338 Schweich	0 65 02/22 44
<b>Arzt für Hals-, Nasen-, Ohrenkrankheiten (HNO)</b>		
Dr. med. Joachim Andre	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 93 30
<b>Hautarzt</b>		
Dr. med. Stefan Hollstein	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/10 06
<b>Internisten</b>		
Jörg Kunkel	St. Margarethen Str. 3, 54344 Kenn	0 65 02/9 20 50
Gemeinschaftspraxis	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 91 26
Dr. med. Hans-Jürgen Gorges/ Dr. med. Michaela Welter-Gorges		
<b>Kinderarzt</b>		
Gemeinschaftspraxis	Brückenstr. 79, 54338 Schweich	0 65 02/10 96
Gottfried Lieschke/Dr. med. A. Traut		
<b>Arzt für Orthopädie</b>		
Gemeinschaftspraxis	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 20 00
Dr. med. Helmut Albert/Dr. med. Holger Ossen		
<b>Psychologische Praxis</b>		
Gemeinschaftspraxis	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/2 09 01
Stefan Wagner/Elke Rünz		0 65 02/9 56 30
<b>Arzt für Urologie</b>		
Dr. med. Andreas Bremm	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 56 67
<b>Zahnärzte</b>		
Dr. Reinhard Mosebach	Kirchstr. 65a, 54341 Fell	0 65 02/69 44
Dr. Wolfgang Beier & Dr. Eckhard Lehmon	Im Maar 1, 54343 Föhren	0 65 02/9 90 24
Dipl.-Stom. Beate Waldmann	Gartenstr. 10, 54344 Kenn	0 65 02/99 49 90
Dr. Hans Zesewitz & ZÄ. Karina Repey	Auf der Lenner Ley 7, 54344 Kenn	0 65 02/49 90
Dr. Jürgen Arent	Dammstr. 17, 54340 Klüsserath	0 65 07/99 30 46
Dr. Kurt-Dieter Klause	Liviastr. 21, 54340 Leiwen	0 65 02/48 36
Dr. Werner Pohl/Dr. Joachim Pohl	Brückenstr. 29, 54346 Mehring	0 65 02/85 55
Dr. David Letzelter	Brückenstr. 9, 54338 Schweich	0 65 02/99 44 33
Dr. Hans Huels	Brunnenzentrum, 54338 Schweich	0 65 02/12 28
Dr. Marion Westermann-Schneider/ ZÄ. Adele Westermann	Brückenstr. 19a, 54338 Schweich	0 65 02/50 19
Dr. Paul Greif	Brückenstr. 29, 54338 Schweich	0 65 02/23 83
ZÄ. Gabriele Waldschmidt	Im Pöhlen 1, 54338 Schweich	0 65 02/99 42 77
<b>Apotheken</b>		
Feller Apotheke	Kirchstr. 63, 54341 Fell	0 65 02/48 95
Meulenzwald-Apotheke	Hauptstr. 16, 54343 Föhren	0 65 02/42 63
Die Neue Apotheke	St. Margarethen Str. 3, 54344 Kenn	0 65 02/9 14 40
Bacchus-Apotheke	Raiffeisenstr. 1, 54340 Leiwen	0 65 07/31 78
Medardus-Apotheke	Bachstr. 37, 54346 Mehring	0 65 02/89 88
Brunnen-Apotheke	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 91 80
Reuland-Apotheke	Brückenstr. 20, 54338 Schweich	0 65 02/23 34
Stadt-Apotheke	Richtstr. 22, 54338 Schweich	0 65 02/24 41
St. Martin-Apotheke	Brückenstr. 48, 54338 Schweich	0 65 02/55 71
<b>Krankengymnasten</b>		
Dorothee Lehnertz	Brückenstr. 28, 54338 Schweich	0 65 02/14 53
Andrea Müller & Ulrike Gotthard	Brunnenzentrum 4, 54338 Schweich	0 65 02/74 89
Alfons Ulbrich & Matthias Kirwald	Bernhard-Becker-Str. 4, 54338 Schweich	0 65 02/9 55 11
Alex Rosch	Detzemer Str. 11, 54340 Leiwen	0 65 07/80 23 53
<b>Massagepraxen</b>		
Rosi Welter	Im Maar 1, 54343 Föhren	0 65 02/17 22



Name	Anschrift	Telefon
<b>Massagepraxen</b>		
Jürgen Neukirch	Trierer Str. 52a, 54344 Kenn	0 65 02/37 97
Michael Reuter	Dammstr. 11, 54340 Klüsserath	0 65 07/48 23
Alex Rosch & Wolfgang Schmitz	Detzemer Str. 11, 54340 Leiwen	0 65 07/41 56
Monika & Werner Biesel	Klosterstr. 14, 54338 Schweich	0 65 02/28 36
Othon Reuter	Richtstr. 3, 54338 Schweich	0 65 02/22 90
Peter Schappert	Flurgarten 3, 54338 Schweich	0 65 02/89 21
Harald Wenner & Michele Hoff	Schweicher Str. 23, 54338 Schweich	0 65 02/76 11
<b>Heilpraktiker</b>		
Rainer Marunde	Liviastr. 6, 54340 Leiwen	0 65 07/35 57
Peter Müller	Steinerbaum 2, 54338 Schweich	0 65 02/72 33
Stephanie Strieder	Andres Mühle 7, 54338 Schweich	0 65 02/99 50 30
<b>Krankenkasse</b>		
Barmer Ersatzkasse (BEK)	Brückenstr. 87, 54338 Schweich	0 65 02/9 18 40
<b>Tierarzt</b>		
Dr. med. vet. prakt. Ernst A. de la Chevallerie	Auf Desburg, 54338 Schweich	0 65 02/22 22
<b>Tierpension</b>		
Tierpension Schimmelhof, Dieter Küstner	Schimmelhof, 54338 Schweich	0 65 02/9 50 99

## Krankenhäuser

Name	Anschrift	Telefon
Herz-Jesu-Krankenhaus	Friedrich-Wilhelm-Str. 29, 54290 Trier	06 51/94 60
Ev. Elisabeth-Krankenhaus GmbH	Theobaldstr. 12, 54292 Trier	06 51/2 09 20
Krankenhaus der Barmherzigen Brüder	Nordallee 1, 54292 Trier	06 51/20 80
Marienkrankenhaus Trier-Ehrang	August-Antz-Str. 22, 54293 Trier	06 51/68 30
Mutterhaus der Borromäerinnen	Feldstr. 16, 54290 Trier	06 51/94 70
Rehabilitationsklinik St. Irminen	Krahnenufer 19, 54290 Trier	06 51/94 50

### Die Krankengymnastin



man. Lymphdrainage  
Massage  
Bewegungsbad

**Dorothee Lehnertz**  
Physiotherapeutin

Bahnhofstraße 57 - 54338 Schweich  
Telefon: 0 65 02/14 53 - Fax 99 59 04  
Mobil: 01 71/8 05 97 83  
KG.DorotheeLehnertz@t-online.de

NATURHEILPRAXIS

**STEPHANIE STRIEDER**

Andres Mühle 7, 54338 Schweich  
Telefon 0 65 02/99 50 30, Fax 99 50 31

# Kindergärten

Name der Einrichtung	Anschrift	Telefon
<b>Kindergärten</b>		
Kindergarten Bekond	Schulstr. 4, 54340 Bekond	0 65 02/2 07 27
Kindergarten Detzem	Maximinerhof, 54340 Detzem	0 65 07/47 79
Kindergarten Fell	Im Brühl, 54341 Fell	0 65 02/21 96
Kindergarten Föhren	Bachstr., 54343 Föhren	0 65 02/53 87
Kindergarten Kenn	Im Höhberg 2, 54344 Kenn	0 65 02/42 32
Kindergarten Klüsserath	Mittelstr., 54340 Klüsserath	0 65 07/46 64
Kindergarten Köwerich	Schulstr., 54340 Köwerich	0 65 07/41 39
Kindergarten Leiwen	Schulstr., 54340 Leiwen	0 65 07/36 42
Kindergarten Longuich	Maximinstr., 54340 Longuich	0 65 02/52 48
Kindergarten Mehring	Deierbachstr., 54346 Mehring	0 65 02/33 34
Kindergarten Pölich	Hauptstr. 30, 54340 Pölich	0 65 07/34 84
Kindergarten Riol	Martinstr., 54340 Riol	0 65 02/83 54
Kindergarten St. Martin Schweich	Klosterstr. 1a, 54338 Schweich	0 65 02/51 90
Kindergarten Kinderland Schweich	Bahnhofstr. 76, 54338 Schweich	0 65 02/98 83 62
Kindergarten Angela Merici, Schweich Issel	Zum Meulenwald 9, 54338 Schweich	0 65 02/23 30
<b>Sonderkindergärten</b>		
Lebenshilfe Sonderkindergarten, Schweich-Issel	Zum Meulenwald 9, 54338 Schweich	0 65 02/2 03 05

# Bäder

Name	Anschrift	Telefon
<b>Freibäder</b>		
Panoramabad „Römische Weinstraße“ Leiwen	Zummet, 54340 Leiwen	0 65 07/30 09
Erlebnisbad Schweich	Zum Schwimmbad, 54338 Schweich	0 65 02/24 97

# Turn- und Sportstätten

Turn- und Sportstätten	Gemeinden
Sportplätze	Bekond, Detzem, Ensch, Fell, Föhren, Kenn (Anlage für Leichtathletik), Klüsserath, Leiwen (1 Rasen- und 1 Hartplatz), Longuich, Mehring (1 Kunst-Rasenplatz), Naurath/E., Pölich, Riol, Schweich (2 Hartplätze, 1 Rasenplatz im Stadtteil Issel)
Turn- und Sporthallen	Fell, Föhren, Kenn, Klüsserath, Leiwen, Longuich, Mehring, Schweich (Stefan-Andres-Halle und Bodenländchenhalle)
Tennisanlagen/Tennishalle	Fell, Föhren, Kenn (Tennisanlage und Tennishalle), Klüsserath, Leiwen, Longuich, Mehring, Pölich, Riol, Schweich
Wassersportanlagen	Pölich (Sportboothafen), Pölich-Schleich (Wasserski), Riol (Wakeboarden), Schweich (Sportboothafen), Schweich-Issel (Wasserski)
Golfplatz	Ensch
Reitsportanlagen	Ensch, Schweich
Drachenfliegen	Klüsserath, Longuich, Riol, Mehring
Jugend-Freizeitanlage	Kenn
Motor-Cross-Bahn	Klüsserath
Schießsportanlagen	Fell, Leiwen, Mehring, Schweich
Sportflugplatz/Fallschirmspringen	Föhren
Fahrradverleih	Leiwen, Mehring, Schweich
Mountenbikestrecke	Bekond
Campingplätze	Klüsserath, Leiwen (Ferienpark), Mehring, Pölich, Riol, Schweich
Sonstiges	In der gesamten Verbandsgemeinde gute Angel-, Kegel-, Wander-, Wasser- und Radsportmöglichkeiten.

Veranstaltungen bzw. Trainings- und Übungsabende bitte den wöchentlichen Veröffentlichungen der Vereine im Amtsblatt entnehmen.





## Versorgungseinrichtungen (Wasser, Strom, Gas, Telefon, Schornsteinanlagen)

Versorgungsunternehmen	Anschrift	Telefon
<b>Wasserversorgung</b>		
Verbandsgemeindewerke Schweich – Betriebszweig Wasser –	Brückenstr. 26, 54338 Schweich Bereitschaftsdienst nach Dienstschluss	0 65 02/40 77 04 01 71/8 55 59 56
<b>Stromversorgung</b>		
Rheinisch-Westfälisches Elektrizitätswerk Rwe Energie AG – Regionalversorgung Trier –	Eurener Str. 33, 54294 Trier	06 51/81 20
<b>Gasversorgung</b>		
Erdgasversorgung Schweich GmbH	Ostallee 7–13, 54290 Trier	06 51/7 17 25 99
<b>Telefon</b>		
Deutsche Telekom – Niederlassung Trier –	Fleischstr. 56–60, 54290 Trier	06 51/13 00
<b>Schornsteinreinigung</b>		
Bz. Schornsteinfeger Mstr. Manfred Steinmetz <i>Kehrbezirke:</i> Detzem, Ensch, Fell, Fell-Fastrau, Klüsserath, Köwerich, Leiwen, Longen, Mehring, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich, Pölich, Riol, Schleich, Thörnich	Hermann-Löns-Weg 6, 54497 Morbach	0 65 33/22 92
Bz. Schornsteinfeger Mstr. Klaus Alfred Keich <i>Kehrbezirke:</i> Föhren, Schweich	Kramesen Weg 6, 54518 Esch	0 65 08/86 86
Bz. Schornsteinfeger Mstr. Wolfgang Keilen <i>Kehrbezirke:</i> Kenn, Longuich	Gihrenstr. 8, 54313 Zemmer	0 65 80/82 20
Bz. Schornsteinfeger Mstr. Klaus Michels <i>Kehrbezirke:</i> Bekond	Im Wasengarten 8, 54413 Bescheid	0 65 09/2 91
Bz. Schornsteinfeger Mstr. Ernst Wallenborn <i>Kehrbezirke:</i> Naurath/E.	Auf Birket 38, 54518 Niersbach	0 65 75/13 33

## Entsorgungseinrichtungen (Abwasser, Müll, Tierkörperbeseitigung)

Entsorgungsunternehmen	Anschrift	Telefon
<b>Abwasserbeseitigung</b>		
Verbandsgemeindewerke Schweich – Betriebszweig Abwasser –	Brückenstr. 26, 54338 Schweich Bereitschaftsdienst nach Dienstschluss	0 65 02/40 77 04 01 71/8 55 59 57
Gruppenklärwerk Riol	54340 Riol	0 65 02/9 92 26
Gruppenklärwerk Leiwen-Köwerich	54340 Köwerich	0 65 07/9 36 20
<b>Müllabfuhr/Wertstoffeinsammlung</b>		
Zweckverband Abfallwirtschaft im Raum Trier (A.R.T.)	Löwenbrückener Str. 13, 54290 Trier	06 51/9 49 10
Zentraldeponie	54318 Mertesdorf	06 51/95 80 10
Bodenbörse und Bauschuttdeponie	54318 Mertesdorf	06 51/9 58 01 10
<b>Tierkörperbeseitigung</b>		
Zweckverband Tierkörperbeseitigung in Rheinland-Pfalz (TBA)	Am Orschbach 2, 54518 Rivenich	0 65 08/9 14 30

**CONTAINERDIENST REGNERY**  
*Inh. Günter Fescl*



54338 Schweich-Issel  
 Telefon: 06502/2108 · Fax: 06502/5274 · Autoc: 0171/7753454

# Brand- und Katastrophenschutz

Name der Einrichtung	Anschrift	Telefon
<b>Brandschutz/Polizei/DRK</b>		
Feuerwehr Notruf		112
Leitstelle Trier (Berufsfeuerwehr)		06 51/9 48 80
Feuerwehreinsatzzentrale (FEZ)	Stefan-Andres-Str., 54338 Schweich	0 65 02/9 31 30
Verbandsgemeinde Schweich		
Verbandsgemeinde-Wehrleiter Willi Thul	In den Schlimmführen, 54338 Schweich	0 65 02/22 94
stellv. Verbandsgemeinde-Wehrleiter Bernd Schuh	Reichsgasse 5, 54340 Leiwen	0 65 07/31 15
Polizei Notruf		110
Polizeiinspektion Schweich	Stefan-Andres-Str. 8, 54338 Schweich	0 65 02/9 15 70
Rettungswache Schweich	Zum Schwimmbad, 54338 Schweich	0 65 02/1 92 22
Deutsches Rotes Kreuz (DRK)		
DLRG Ortsgruppe Schweich e.V.	Brückenstr. 35, 54338 Schweich	0 65 02/35 12
	Postfach 12 17, 54334 Schweich	01 60/5 62 33 30
<b>Wehrführer der Freiwilligen Feuerwehren</b>		
Freiwillige Feuerwehr Bekond	Kirchstr. 16, 54340 Bekond	0 65 02/58 25
Wehrführer Peter Schätter		
Freiwillige Feuerwehr Detzem	Hauptstr. 3, 54340 Detzem	0 65 07/35 92
Wehrführer Edgar Steffes		
Freiwillige Feuerwehr Ensch	Kirchstr. 11, 54340 Ensch	0 65 07/41 25
Wehrführer Hermann-Josef Thul		
Freiwillige Feuerwehr Fell	Neustr. 41, 54341 Fell	0 65 02/85 44
Wehrführer Johann Schlemmer		
Freiwillige Feuerwehr Fell-Fastrau	Moselstr. 9, 54341 Fell-Fastrau	0 65 02/45 06
Wehrführer Rudolf Klassen		
Freiwillige Feuerwehr Föhren	Gartenfeld 14, 54343 Föhren	0 65 02/71 00
Wehrführer Rolf Schneider		
Freiwillige Feuerwehr Kenn	Bahnhofstr. 21, 54344 Kenn	0 65 02/56 99
Wehrführer Johann Hilsamer		
Freiwillige Feuerwehr Klüsserath	Dammstr. 61, 54340 Klüsserath	0 65 07/46 67
Wehrführer Karl Porten		
Freiwillige Feuerwehr Köwerich	Beethovenstr. 15, 54340 Köwerich	0 65 07/43 78
Wehrführer Karl-Heinz Regnery		
Freiwillige Feuerwehr Leiwen	Matthiasstr. 15, 54340 Leiwen	0 65 07/80 28 68
Wehrführer Hans-Peter Junk		
Freiwillige Feuerwehr Longen	Moselweinstr. 8, 54338 Longen	0 65 02/27 94
Wehrführer Reinhold Frick		
Freiwillige Feuerwehr Longuich	Weinstr. 23 a, 54340 Longuich	0 65 02/99 51 12
Wehrführer Marc Schmitt		
Freiwillige Feuerwehr Mehring	Im Ganggarten 1, 54346 Mehring	0 65 02/84 63
Wehrführer Wolfgang Busert		
Freiwillige Feuerwehr Mehring-Lörsch	In Lörsch 13, 54346 Mehring-Lörsch	0 65 02/55 91
Wehrführer Klaus Reis		
Freiwillige Feuerwehr Naurath/E.	Kirchstr. 11, 54340 Naurath/E.	0 65 08/6 95
Wehrführer Ernst Schmitz		
Freiwillige Feuerwehr Pölich	Im Winkel 5, 54340 Pölich	0 65 07/36 59
Wehrführer Josef Roths		
Freiwillige Feuerwehr Riol	Flurstr. 13, 54340 Riol	0 65 02/16 98
Wehrführer Rainer Orth		
Freiwillige Feuerwehr Schleich	Johannesstr. 1, 54340 Schleich	0 65 07/48 85
Wehrführer Karl-Heinz Schu		
Freiwillige Feuerwehr Schweich	Oberstiftstr. 49, 54338 Schweich	0 65 02/78 75
Wehrführer Bruno Porten		oder 0 65 02/40 74 02
Freiwillige Feuerwehr Schweich-Issel	Am Weiher 24, 54338 Schweich-Issel	0 65 02/62 23
Wehrführer Christof Kellersch		
Freiwillige Feuerwehr Thörnich	Kirchweg 6, 54340 Thörnich	0 65 07/36 71
Wehrführer Hans-Josef Löwen		



# Notruftafel

Telefon

## Polizei/Feuerwehr/DRK

Notruf		110
Polizeiinspektion Schweich		0 65 02/9 15 70
Polizeiautobahnstation Schweich		0 65 02/9 16 50
Feuerwehr, Notruf		112
Leitstelle Berufsfeuerwehr Trier		06 51/9 48 80
Rettungsdienst Schweich (DRK-Rettungswache), kein Notruf		0 65 02/1 92 22
Rettungshubschrauber Wittlich, kein Notruf		0 65 71/1 92 22

## Störungen der Energieversorgung

Strom	RWE Energie AG	06 51/81 20
Gas	Gasversorgung Schweich GmbH	06 51/7 17 25 99
Wasser	Verbandsgemeindewerke Schweich	
	- während der Dienstzeiten	0 65 02/40 77 04
	- nach Dienstschluss	01 71/8 55 59 56
Abwasser	Verbandsgemeindewerke Schweich	
	- während der Dienstzeiten	0 65 02/40 77 04
	- nach Dienstschluss	01 71/8 55 59 57

## IMPRESSUM

Herausgegeben in Zusammenarbeit mit der Trägerschaft. Änderungswünsche, Anregungen und Ergänzungen für die nächste Auflage dieser Broschüre nimmt die Verwaltung oder das zuständige Amt entgegen. Titel, Umschlaggestaltung sowie Art und Anordnung des Inhalts sind zugunsten des jeweiligen Inhabers dieser Rechte urheberrechtlich geschützt. Nachdruck und Übersetzungen sind – auch auszugsweise – nicht gestattet.

Nachdruck oder Reproduktion, gleich welcher Art, ob Fotokopie, Mikrofilm, Datenerfassung, Datenträger oder Online nur mit schriftlicher Genehmigung des Verlages.

54338050/3. Auflage / 2002  
Fotos: Verbandsgemeinde Schweich

### IN UNSEREM VERLAG ERSCHEINEN PRODUKTE ZU DEN THEMEN:

- Bürgerinformation
- Klinik- und Gesundheitsinformation

- Senioren und Soziales
- Dokumentationen
- Bildung und Forschung
- Bau und Handwerk
- Bio, Gastro, Freizeit

### INFOS AUCH IM INTERNET:

[www.alles-deutschland.de](http://www.alles-deutschland.de)  
[www.alles-austria.at](http://www.alles-austria.at)  
[www.sen-info.de](http://www.sen-info.de)  
[www.klinikinfo.de](http://www.klinikinfo.de)  
[www.zukunftschancen.de](http://www.zukunftschancen.de)



### WEKA info verlag gmbh

Lechstraße 2  
D-86415 Mering  
Telefon +49 (0) 82 33/3 84-0  
Telefax +49 (0) 82 33/3 84-1 03  
[info@weka-info.de](mailto:info@weka-info.de)  
[www.weka-info.de](http://www.weka-info.de)







## EINE BANK FÜR DIE GANZE FAMILIE

### Geschäftsstellen in und um Schweich:

Detzem	Thörnicher Straße 5	Telefon:	06507 / 3488
Ehrang	Kyllstraße 69	Telefon:	0651 / 96812-0
Föhren	Hauptstraße 14	Telefon:	06502 / 994756
Kenn	Hauptstraße 3	Telefon:	06502 / 994753
Klüsserath	Hauptstraße 108	Telefon:	06507 / 4611
Leiwen	Römerstraße 9	Telefon:	06507 / 3046
Mehring	Medardusstraße 40	Telefon:	06502 / 2420
Rodt	Breite Straße 1	Telefon:	06580 / 8494
Schweich	Brückenstraße 22	Telefon:	06502 / 9132-0
Zemmer	Meulenstraße 5	Telefon:	06580 / 270

Für Direktbanking per PC oder Telefon – 7 Tage die Woche, rund um die Uhr –

steht Ihnen  die Direktbank der Sparkasse Trier zur Verfügung.

Wir für hier. Seit 1825

Sparkasse Trier 

# Raiffeisenbank Schweich

*Immobilien GmbH*

## **Immobilien-geschäfte leicht gemacht. Mit unserem VR-ImmoService!**

Sie wollen eine Immobilie kaufen oder verkaufen?

Wir helfen Ihnen dabei mit unserem **VR-ImmoService**.

Egal ob es sich dabei um einen **Kauf oder Verkauf von**

- Einfamilienhäusern
- Mehrfamilienhäusern
- Eigentumswohnungen
- Grundstücken

handelt. Mit unseren Partnern im FinanzVerbund finden wir für Sie die maßgeschneiderte Lösung. Vereinbaren Sie einen Termin mit uns.

Brunnenzentrum · 54338 Schweich · Telefon 0 65 02/9 28 00 · Fax 0 65 02/92 80 20

e-Mail: [Raiffeisenbank-Schweich-Immo@t-online.de](mailto:Raiffeisenbank-Schweich-Immo@t-online.de) · Internet: [www.vr-immo-service.de](http://www.vr-immo-service.de)